

PODRÓŻUJ Z NAMI

BEZPŁATNY DODATEK TURYSTYCZNY „TRYBUNY ŚLĄSKIEJ”



CUDZE CHWALICIE...

Wakacje w Polsce? To takie nudne i drogie! – wielu rodaków już zimą wykupuje miejsca w pensjonatach nad Adriatykiem czy na Costa Brava. Przeciw wypoczynkowi w ojczyźnie mają argumenty trudne do odparcia:

Siar, Dukli, Biecha – po to warto tu przyjechać. Amatorzy znajdują tam wspaniałe tereny do jazdy na modnych dziś górskich rowerach, a także do jazdy konnej (zapraszają stadniny w Hańczowej, Woli Sękowej

ciągle – i pewnie niewiele zmieni się w najbliższych latach – Bieszczadach, też znaleźć już można pierwsze oznaki budzenia się zainteresowania turystą. Takich jak godny polecenia hotelik „Górski” na krańcu Wetli-

mi spływu Narwi. Atrakcji turystycznych wzdłuż tego szlaku całe mnóstwo: począwszy od zabytków w nadnarwiańskich miast – Suraz, Choroszczy, Tykocina, Łomży, Nowogrodu, Ostrołęki, Pułtuska – po relikty folkloru białoruskiego, kurpiowskiego, mazowieckiego.

O podobnych atrakcjach opowiadać można jeszcze długo. I najczęściej o tym, że gdzieś jest pięknie i warto pojechać dowiadujemy się z opowiadań znajomych, którzy już tam byli i chwalą. Reklama miejsc godnych odwiedzenia niemal nie istnieje. Większość biur podróży ciągle biernie czeka na klienta. Słabo reklamujemy się za granicą. W zeszłym roku budżet przeznaczyl na ten cel 6 milionów dolarów, a potrzeba co najmniej dwa razy tyle. Tymczasem przeciągnięcie turysty wymaga bardzo fachowych, profesjonalnych działań reklamowych. Choćby takich jak kampania promująca wakacje w Hiszpanii na rynku niemieckim, która zakończyła się pełnym sukcesem: pieniądze Niemców to dziś dla Hiszpanii 31 proc. wpływów z turystyki. Tymczasem w Polsce trudno zachęcić do przyjazdu do miejscowości wczasowych nawet rodaków – kampanie reklamowe jakie prowadzą od niedawna, złączyszy siły, uzdrowiska karkonoskie, pokazują, że da się to robić. Tylko trzeba chcieć. (gaw)



Zabytkowy zespół klasztorny w Siemiatyczach

po pierwsze drogo, po drugie – za te same pieniądze, które wyda się we Włoszech na tydzień w komfortowych warunkach, w Polsce oferują łóżko w ciasnym pokoiczku bez łazienki. Zatwardziali wielbiciele uroków krajobrazu nadwiślańskiego upierają się jednak: tak pięknych zakątków jak u nas nigdzie nie znajdziesz. Godząc się na niewygodę, jadą więc w Polskę i zachwycają się.

Czym? A choćby pięknym krajobrazu Szwajcarii Karszubskiej, ziemi lubuskiej, Pojezierza Drawskiego, legendą i dzikością Bieszczad, egzotyką „Polskiego Orientu” w okolicach Białegostoku, obecnością takich przyrodniczych rzadkości jak czarne bociany gdzieś w rozlewiskach Narwi. Pojawiające się jeszcze z rzadka kolorowe reklamowe foldery opowiadają o miejscach, o których pewnie, prócz ich mieszkańców, wie tylko garstka odważnych turystów. Choćby takich jak Beskid Niski i zachodnie Bieszczady, niegdys kraina Łemków, wysiedlonych stąd w latach 40. Trójdzielne, łemkowskie cerkwie, zrujnowane prawosławne kapliczki, resztki chyży – długich łemkowskich chat, pozostałości rusińskiego folkloru i wspaniałe zabytki Symbarku,

czy specjalizująca się w hodowli koni huculskich Gładyszowa). Pojawiły się tu już pierwsze prywatne pensjonaty w Wysowej czy prywatne schroniska. Dalej na wschód, w dzikich jeszcze

Kilkanaście miliardów dolarów będą w Polsce zostawiać turyści rok w rok w przyszłym stuleciu. W zeszłym roku goście wydali na swe turystyczne przyjemności 4,8 – 6 mld w zielonych banknotach – wydadzą więcej, jeśli będą mieli na co. Jeśli damy im taką szansę. Teoretycznie mamy czym przynęcić posiadaczy wypchanych portfeli. Góry, morze, przepiękne jeziora z jeszcze nie skażoną przyrodą wokół, atrakcyjna dla mieszkańców z Zachodu przesyconych cywilizacją dzikość krajobrazu (dzikość obyczajów niestety odstrasza...) w otocze autentycznego ludowego obyczaju – to wszystko jeszcze „bierze”. Nie ma co ukrywać, że wielu turystów z za granicą przyciągają do Polski rodzinne sentymenty i tęsknota za Hejmatem – to także można umiejętnie wykorzystać. Przeciętny turysta z Niemiec ma ponad 55 lat i lubi odwiedzać Sudety oraz Mazury. Zatrzymuje się w drugim hotelu czy kom-

ny, schludny, wygodny i niedrogi, z niemal rodzinną atmosferą stworzoną przez gościnnych gospodarzy (pokoje z łazienkami!).

Wytrawni kajakarze delektują się zaś latem uroka-

fortowym pensjonacie, ale bawi u nas tylko kilka dni. Dla Amerykanów najważniejszy jest biznes i nim zęceni przylatują nad Wisłę, zorganizowani w słynne „brygady Mariotta”. Jeśli są wśród nich nasi rodacy – naj-

Nadzieja z walizką

częściej odwiedzają rodziny i wizytują tzw. złoty trójkąt, czyli kawałek ojczyzny między Warszawą, Częstochową i Krakowem. Z Izraela przyjeżdża najczęściej młodzież, odwiedza miejsca tragicznej zagłady swych przodków i pieczołowicie odkrywa wszelkie pamiątki po narodzie żydowskim. Holendrzy są zwariowani na punkcie karawaningu (mało wydają, bo nie korzystają z hoteli!), Anglicy lubią łazić po górach i pokonywać górskie szlaki na rowerach, Szwedzi podróżują między górami a morzem, Rosjanie

zaś – po sklepach i bazarach. Nasz folklor szczególnie zaś ukochali Japończycy. Mimo różnych zainteresowań wszystkich łączy jedno: poszukują oryginalnych możliwości spędzenia czasu, ale w komfortie i standardzie,

do jakiego Europa już dawno przywykła. A w to trzeba zainwestować, i to sporo.

Wedle szacunkowych wyliczeń mamy w Polsce ok. 9 tysięcy pensjonatów, hoteli, sanatoriów, domków i ośrodków wczasowych, w nich zaś – 720 tysięcy miejsc. Tylko część jednak może być wykorzystywana przez cały rok, najbardziej brakuje zaś małych hoteli i pensjonatów o dobrym standardzie i niewygórowanych cenach. Te, które istnieją, przynoszą właścicielom (w ponad 80 procentach prywatnym) niewiele dochody. Umiejtne



Fot. Z. Wieczorek

Urlop coraz bliżej

Sezon urlopowy dopiero przed nami, ale tradycyjne miesiące letnich wyjazdów zbliżają się szybko. Choć oferta przygotowywana przez biura podróży jest z roku na rok bogatsza, warto już teraz zastanowić się, jak w tym roku chcielibyśmy spędzić urlop. Czy będziemy wypoczywać w kraju, czy też zdecydujemy się na zagraniczne wojaże, a jeśli tak to czy będzie to urlop aktywny, trasa objazdowa, czy też ukryjemy się w jakimś zacisznym miejscu, by pooddychać innym powietrzem, poznać miejscową kuchnię i zapomnieć o wszelkich stresach. Właśnie w takich wiosennych rozważaniach będziemy starali się pomóc naszym Czytelnikom drukując bezpłatny dodatek „TSI.” pt. „Podróżuj z nami”. Chcemy, by oprócz oferty biur podróży i przewoźników można w nim było znaleźć najpotrzebniejsze informacje mogące pomóc przy wyborze firmy, której zaufamy zorganizowanie nam jak najlepszego wypoczynku i sprawnej obsługi.

Polska nie jest krajem turystycznym, zbyt łatwo sami odrywamy naszemu krajowi atrakcyjności. Liczne firmy zajmujące się obecnie turystyką, nie licząc starych i renomowanych instytucji, niejednokrotnie postawiły dopiero pierwsze kroki. Dotyczy to za-

równy tych którzy proponują wyjazdy zagraniczne, jak i tych, którzy widzą sens wykorzystania stale rozbudowującej się krajowej bazy. Czy robią to dobrze, mając świadomość odpowiedzialności jaka na nich spoczywa? Na szczęście coraz rzadziej zdarzają się incydenty z firmami-efemeredami powstającymi na dwa, trzy miesiące, po których pod koniec sezonu nie ma już śladu i wszelkie skargi czy interwencje pozostaną bez echa. W „Podróżuj z nami” i o takich przypadkach chcielibyśmy pisać z nadzieją, że informacje pozwolą na sensowne ulokowanie najczęściej całorocznych oszczędności.

Warto zwrócić uwagę na fakt, że nieśmiało, ale już coraz częściej, pojawiają się w ofertach nowe formy wypoczynku. Propozycje, choć być może czasem szokujące swą odmiennością, zrywające ze stereotypami i naszymi przyzwyczajeniami, warto chyba brać pod uwagę sięgając po kalkulator. Bardzo aktywnie do organizowania wypoczynku „w inny sposób”, być może ciekawszy, włączają się miejscowości niewielkie, położone na uboczu uczęszczanych szlaków. Pozornie mało atrakcyjne oferują lepsze powietrze, ciszę i gościnność, o której często jakby zapomina się w wielkich wypoczynkowych centrach. (pw)

ku odbyliśmy 34,3 miliona zagranicznych wojaży. Co trzeci Polak, z wyjeżdżających w ogóle na urlop, zdecydował się wyjechać za granicę, przede wszystkim do Hiszpanii, Włoch, Tunezji i Maroka. Podobne kierunki wybierane są i w tym roku, choć nie brak chętnych i na tak egzotyczne oferty jak podróż do Kenii czy Brazylii, a nawet dookoła świata. Wyjazdy za granicę mają tę dobrą stronę, że w zależności od zasobności portfela, wybierać można między ofertami poza sezonem i jego szczytem. Różnica w cenie jest 2-, a nawet 3-krotna, niestety – słabo ten obyczaj jest jeszcze znany wśród polskich gospodarzy i właścicieli ośrodków wczasowych, które, poza ścisłym sezonem letnim, zazwyczaj stoją puste. Generalnie rzecz biorąc, żeby w tym roku spędzić wakacje poza domem, trzeba liczyć się z wydatkiem co najmniej 100 – 140 złotych. Z każdą większą kwotą problemu nie będzie...

JOANNA GAWRYCH

IZBA W ROLI ARBITRA

Rozmowa z EUGENIUSZEM FRANKIEM, wiceprezydentem Górnośląskiej Izby Turystyki

- Od jak dawna funkcjonuje Górnośląska Izba Turystyki i w jakim celu powstała?

- Pod trochę inną nazwą GIT została założona w 1991 r. Właśnie wtedy obok kilku renomowanych biur turystycznych powstało wiele nowych firm zajmujących się tego typu działalnością. Była to prawdziwa eksplozja na naszym rynku, nie przygotowanym na to i nie dysponującym wzorcami. Nagle okazało się, że nie ma dostępu do przepisów, brakuje informacji branżowej, że istnieje potrzeba zorganizowania się i stworzenia wspólnej reprezentacji wobec urzędów centralnych.

- Wola wyrażania jednolitego stanowiska przez wiele podmiotów pojawia się zazwyczaj w sytuacjach jakiegoś zagrożenia...

- Oczywiście nie bez znaczenia była szansa na skuteczną obronę interesów krajowych biur podróży i przewoźników. Trzeba pamiętać, że pojawiliśmy się praktycznie na całym świecie i jednocześnie musieliśmy dostosowywać zasady funkcjonowania do standardów zachodnich. Nie trzeba dowodzić jaką przewagę w doświadczeniu miały tamtejsze firmy.

- Czy przyniosło to jakieś rezultaty?

- Dużym sukcesem Górnośląskiej Izby Turystyki było przełamanie rodzącego się monopolu przewoźników zagranicznych. Opanowywali nasz rynek w takim tempie, że jakiegokolwiek protesty czy interwencje pojedynczych firm były skazane na niepowodzenie. Problemem tym zajęła się Izba i w efekcie monopole zostały złamane, a do przewozów zagranicznych dopuszczonych zostało kilkudziesięciu naszych przewoźników. Muszę jednak stwierdzić, że zmagania te pochłonęły w pewnym okresie tak bardzo GIT, że należące do niej biura podróży zostały

jakby zdominowane problemami przewoźników. W efekcie zaczęły się wykruszać, a ta potrzebna instytucja zaczęła zmierzać ku rozwiązaniu.

- Jednak Izba znów jest w dobrej formie.

- Mielśmy pełną świadomość tego, że sytuacja musi się zmienić dla dobra biur podróży, przewoźników i ruchu turystycznego. W tym roku do GIT wstąpił członek powstającej Śląsko-Zagłę-

brzą markę i zdobył wielu klientów.

- Wspomniał pan o klientach. Czy istnienie Górnośląskiej Izby Turystyki sprzyja również tym, którzy korzystają z usług biur podróży czy przewoźników?

- Izba powstała przede wszystkim z myślą o obronie interesów podmiotów w niej skupionych, ale wiadomo, że nie ma biur podróży gdy brakuje klientów, a więc dbałość o ich zadowolenie leży w naszym interesie.

Chcemy, by do GIT należały biura wiarygodne, spełniające określone standardy. Nie wyręczamy organizacji konsumenckich czy sądów, ale współpracujemy z nimi. W przypadku sporów musimy zajmować stanowisko bezstronnego arbitra. Ponadto mamy możliwość wskazywania atrakcyjnych form wypoczynku, a także zeznawania klientów z rzeczywistymi ko-

szkami usług.

- Czy nie powstanie monopol GIT?

- Nie rościmy sobie prawa do narzucania cen czy koncepcji funkcjonowania biur. Zresztą na co dzień zauważamy tak silne dążenie do samodzielności biur iż z pewnością nie zdecydują się one na rezygnację z niej. Skupimy się mocno na obronie naszego rynku przed grożącą nam inwazją firm zagranicznych. Musimy być zintegrowani, by za dwa lata nie okazało się, że polskie przedsiębiorstwa turystyczne nie mają tu już racji

bytu. Mamy świadomość tego, że niezbędne są tu odpowiednie uregulowania prawne wyrównujące nasze szanse w stosunku do zagranicznej konkurencji.

- Kto może należeć do Górnośląskiej Izby Turystyki?

- Teoretycznie każde biuro podróży czy przewoźnik, restaurator czy hotelarz, ale trzeba mieć świadomość tego, że będziemy dokonywali ostrej selekcji. Dobre, uczciwe firmy zawsze będą mogły liczyć na nasze wsparcie. Klienci szybko zorientują się komu lepiej nie zawierzać swych pieniędzy. Zależy nam też na ścisłej współpracy z lokalnymi samorządami dla wypromowania i ponownego „odkrycia” naszego regionu. Liczymy też na dobrą współpracę z powstałym ponownie Wydziałem Kultury Fizycznej i Turystyki w Urzędzie Wojewódzkim, mając nadzieję, że będzie dobrym partnerem w rozmowach.

Rozmawiał:
PIOTR WĄSIKOWSKI



biowskiej Izby Turystycznej, w skład której wchodziły tylko biura podróży. Nasze siły zostały połączone i bez wątpienia stało się bardzo dobrze. W tej chwili zrzeszamy 80 biur, co stanowi około 50 procent ogólnej liczby tego typu firm działających w województwie katowickim.

- Czy na liście są również ci najwięksi?

- Oczywiście. Do GIT należą najstarsze, renomowane firmy, takie jak Orbis, PTTK, Turysta, ale nie brakuje też tych, które w ciągu ostatnich lat szybko wyrobiły sobie do-



Przyjemne z pożytecznym

Wyjechać za granicę i szybko nauczyć się obcego języka - to może być pomysł na lato. Dla młodzieży, ale i dla ludzi chcących zmienić pracę na bardziej atrakcyjną - fachowiec biegle mówiący po angielsku czy nie-

miecku jest z reguły mile widziany.

Anglia to niemal Mekka wszystkich zgłębiających tajniki mowy Szekspira. Dostępne są tam dla obcokrajowców kursy o różnym czasie trwania, stopniu zaawansowania, często połączone z pobytem u angielskich rodzin i poznawaniem brytyjskiej kultury i tradycji. Języka można się nauczyć na kursie trwającym cały rok (general english course), na specjalistycznym kursie dla ludzi różnych zawodów (english for executives and professionals course) czy właśnie na kursie letnim (junior or adult vacation course).

Nie są to imprezy tanie, opłacić trzeba nie tylko samą naukę, ale także pobyt na miejscu, wyżywienie, podróż. Najmniej za kurs zapłacić trzeba będzie 60-70 funtów, najwięcej 120-140 funtów za tydzień nauki. Bywają i kursy droższe, takie są zazwyczaj te organizowane dla dzieci, bo wymagają bardziej skrupulatnej opieki nad uczestnikami.

(gaw)

Kraków pięknieje

- Skonstatował niegdyś kronikarz. Gdyby dziś żyli kronikarze, musieliby dopisać: Za to szybciej odnowiono. Oczywiście mieli na myśli lata 90., kiedy nadszedł wreszcie sprzyjający czas dla królewskiego miasta i to w latach wcale nie sprzyjających kulturze i ochronie kulturowego dziedzictwa.

Do niedawna krążyły opinie o walącym się śródmieściu, kruszeniu zabytkowych murów wskutek nowohuckich wyziewów. Nawet gdy ruszyła dość nieśmiało rewaloryzacja starego Krakowa, wieść gminna niosła, że nim się zakończy odbudowę jednego kwartału ulic, wcz-

śniej odrestaurowany fragment znowu się rozpadnie. Te hiobowe wieści spod wawelskiego grodu ustały na początku lat 90.

Przyczyny były prozaiczne: do odbudowy Krakowa wzięli się fachowcy, a w dodatku dostali pieniądze, choć niewielkie i potrafili nimi odpowiednio dysponować. Mogli się o tym przekonać nie tylko bywalcy Krakowa, których przemian w tym mieście dokonywane w ciągu ostatnich trzech lat wprawiają w nie-małe zdziwienie. Zmienił się bowiem nie tylko wygląd miasta, ale i jego strukturalne funkcje.

(PAI)

Słońce, woda i wiatr



Od pewnego czasu polski brzeg Bałtyku znów jest atrakcyjny. Coraz mniej miejscowości odstrasza niedostępnymi plażami, coraz chętniej ci, którzy przez lata szukali wypoczynku nad Adriatykiem czy Morzem Śródziemnym dziś penetrują biura podróży przeglądając ich bałtyckie oferty. Miejscem, do którego również i w tym roku wybierze się z pewnością wielu rodaków jest Rewal. Tam pięknie położona gmina posiada 13-kilometrowy pas Wybrzeża. Zarówno czysta woda, piaszczyste plaże, jak i łagodny klimat oraz nie skażone środowisko, przyciągają liczne rzesze turystów.

Warto pamiętać, że atrakcyjny jest w tych stronach nie tylko Rewal. Równie ciekawie można spędzić urlop w Pogorzeli, Niechorzu, Śliwinie, Trzęsaczu, Pustokwie czy Pobierowie. Wielką atrakcją i ciekawostką wspomnianego Trzęsacza są ruiny XV-wiecznego kościoła od ponad 100 lat systematycznie niszczonego przez morze. Miłośnicy przyrody znajdą tu też rezerwat ptactwa wodnego nad jeziorem Liwia Łuża.

(p)

Zadania dla ministrów

sale gimnastyczne itp. Od ministra przekształceń własnościowych „Założenia” oczekiwały m.in. programów promocji i rozwoju inwestycji zagranicznych w Polsce, od ministra przemysłu i handlu zaś - aktywizacji poprzez turystykę regionów objętych bezrobociem. Ministrowi edukacji przykazano

takie ustalenie terminów ferii zimowych, by przedłużyć się sezon urlopów w górach. Za istotne uznano włączenie do sieci międzynarodowej krajowych systemów centralnej rezerwacji miejsc noclegowych i informacji turystycznej. Jak pokazało życie, niewiele z tych postulatów zrealizowano...

(gaw)



„ATU” TOWARZYSTWO UBEZPIECZEŃ
TURYSTYCZNYCH S.A.

Przedstawicielstwo Śląskie

40-098 Katowice, ul. Młyńska 1, tel. 1539-196, fax 1537-355

Oferuje
najkorzystniejsze
i kompleksowe
ubezpieczenia

- ➔ kosztów leczenia
- ➔ następstw nieszczęśliwych wypadków
- ➔ bagażu podróжного
- ➔ kosztów rezygnacji z imprezy turystycznej
- ➔ odpowiedzialności cywilnej

PAMIĘTAJ - TWOIM ATUTEM W KAŻDEJ PODRÓŻY JEST POLISA „ATU”

Zapraszamy do naszych agencji w biurach podróży.

AB/2430/b

ŚMIERGUST PO WILAMOWSKU

Kiedy w kwietniu 1945 roku zakazano używania wilamowskiego języka i miejscowych strojów wydawało się, że to koniec obyczajów o kilkusetletniej tradycji. Ale ten zakaz nie trwał długo. Dzisiaj zaglądają tu Holendrzy, aby posłuchać, jakich słów używali przed kilkuset laty ich przodkowie.

– Mówić po wilamowsku potrafi dzisiaj zaledwie kilkadziesiąt osób, i to starszych. Gdy my pomrzemy – mówi Emila Danek – to zginie ten język, nasze dzieci i wnuki już go nie znają. W domu moi rodzice używali go na codzień, na zmianę z polskim. Kiedyś, gdy ko-

jący w Trieście, targany tęsknotą za rodzinnymi stronami napisał o nich poemat po wilamowsku. Taki mały „Pan Tadeusz”. Obecnie jest on tłumaczony na język polski przez naukowca z uniwersytetu poznańskiego.

– „Jest tu Kasienka, róży kwiat, służy jej cnota, trze-

ne śmiechów i chichotów. Wśród „śmierguśników” są stałe postacie, jest „niedźwiedź” odziany w słomę, „lekarz”, „baba”. Rankiem zbierają się na rynku miasteczka. – I wówczas rozpoczynaliśmy śmigus – stwierdza Aleksander Nowak, ongiś jak każdy wilamowiczanie w młodym wieku „śmierguśnik”, a obecnie dyrektor Gminnego Ośrodka Kultury – w czasie, gdy ludzie wychodzili z kościoła.

weselnym. Drużbowie przebiegali się za kobiety, dziewczyny za parobczaków. Wyjadano i wypijano, co było tam najlepsze. Potem wszyscy razem wracali na weselną salę do młodej pary. Do dzisiaj zachowało się dużo oryginalnych strojów wilamowickich, niezwykle pięknych i oryginalnych. Mają one akcenty szkockie, motywy tureckie, intensywną kolorystykę. W tych strojach nieco stylizowanych występuje obecnie zespół regionalny „Fil – Wilamowice”, którego szefową jest Jolanta Danek. Fil to nazwa tańca, gdzie m.in. pokazuje się przedzenie lnu, ciężką pracę kowala. – „Przez Wilamowice, szerokie ulice, dziewczęta jak róże, baby jak kopce. Dziewczęta jak róże choć się nie malują. Chłopaki dębczaki, chociaż ciężko pracują” – mówią słowa miejscowej piosenki.

Dwa tygodnie po świętach wielkanocnych jest jeszcze jedna magiczna noc. Z 31 kwietnia na 1 maja. Chłopcy starają się przyczepić do kominów domów, gdzie mieszkają panny na wydaniu „dziady” czyli kukły zrobione ze szmatek. Robią to tak zmyślnie, by je było trudno odczepić i to zwykle z najwyższego komina. I tak, aby tego nie zauważył gospodarz, żeby się z niego rano sąsiedzi śmiali: „Ot, mu dziada postawili”. Ale uczucia były mieszane: postawili – to gospodarz ciućma, taki despekt daje sobie zrobić. Nie postawili „dziada” – to wszak obraza dla dziewczyny, znak, że nikt się nią nie interesuje. Czasem też wstawiali wozy drabiniaste na dachy domów – dla hecy, albo też wypychali je do stawów, w które obfituje okolica. Raz widząc gromadę chłopaków pchającą wóz, jeden z przechodniów dołączył się do nich dla draki. Dopiero kiedy wóz już był w wodzie zorientował się, że to jego własny.

JACEK DUBIEL

Słowniczek
polsko-wilamowski

czapka – hut
gardło – gugul
kolano – kni
kura – hun
piers – brust
ciało – łaip
dzień dobry – gyuter mygja
na zdrowie – hyłft gyt



„Jest tu Kasienka, róży kwiat...” – wołają śmierguśnicy

biety chciały sobie poplotkować, żeby ich nikt nie zrozumiał gadały po wilamowsku. Został on przeniesiony przed siedmiuset laty z pogranicza niemiecko – holenderskiego przez wywodzących się stamtąd osadników, którzy osiedli w XIII wieku na słowiańskich ziemiach. Przed laty w Warszawie jeden z obywateli miasta, słuchając Holendrów na festiwalu folklorystycznym stwierdził: – Oni mówią po wilamowsku!

„Gwara zachowała wiele szorstkości i surowości, ale pod wpływem języka polskiego przybrała miększą szatę” – pisał o niej przed dziesięcioma laty Józef Łosiński, autor monografii tej niezwykle miejscowości. Jest ona niezrozumiała tak dla Polaków, jak i Niemców. W latach dwudziestych wilamowiczanie Florian Biesik, emerytowany naczelnik kolei C.K. od dawna mieszka-

wiczki ze złota, cały świat” – gardlują młodzi chłopcy w papierowych maskach i w różnobarwnych, specjalnie na tę okazję przygotowanych przez siebie kolorowych kostiumach, uszytych z kolorowych skrawków materiałów. „Śmierguśnicy” mają kapelusze obszyte różnobarwnymi papierowymi kwiatami, z nich spływają wstążki aż do ziemi. Co roku kwiat miejscowej kawalerki zbiera się wieczorem w pierwszy dzień Świąt Wielkiej Nocy i zaczyna wędrówkę po domach. Odwiedzają z muzykantami wszystkie panny na wydaniu. Jak nie zająrzą, to pannie czynią despekt, znaczy, że nie cieszy się powodzeniem. Więc w domach dziewczyn przygotowuje się poczęstunek i czeka, aż w oknach pokażą się kolorowe maski. Odwiedziny trwają przez pół nocy, peł-

Tańce, śpiewy. No i oblewanie dziewcząt wodą. Ale delikatnie i z wyczuciem. Zakonnicom i księżom też się obrywało czasem. Skakano po balkonach domów, robiono figury gimnastyczne. Przywiązywano garnki do przejeżdżających samochodów, ciągnięto na sznurku puste puszki, aby hałas był jak największy. Zatrzymane są auta. „Śmierguśnicy” robią różne hece. Ich maski i różnobarwne stroje przypominają atmosferę weneckiego karnawału. Tego nie ma nigdzie w Polsce. Z niezwykłym miejscowym językiem przybyli tutaj ongiś z daleka barwne obyczaje. Na pytanie od kiedy tak świętują w Wielkanoc, starsi odpowiadają: zawsze tak tu było.

Jeszcze niedawno w trzeci dzień wesela w strojach „śmierguśników” wozami drabiniastymi jeżdżono po domach wszystkich gości



Nagość niemodna?

Najpierw byli nudystami, później naturystami, ale przez wiele lat bez względu na to jak się nazywali wywoływali sposobem spędzania wolnego czasu na plaży sporo emocji. Któż nie pamięta awantury jaką wywoływała ich obecność w nadbałtyckich Chałupach. Śpiewano nawet o tym piosenki. Dziś moda na nagość, a raczej epatowanie nią w wydaniu plażowym jakby przeminęło. Stało się tak najprawdopodobniej dzięki szerokiemu otwarciu naszego kraju na świat. Polacy szybko dotarli na wszystkie najpiękniejsze i najbardziej „porozbierane” plaże. Topless nie dziwi już nawet na odkrytych basenach. (w)

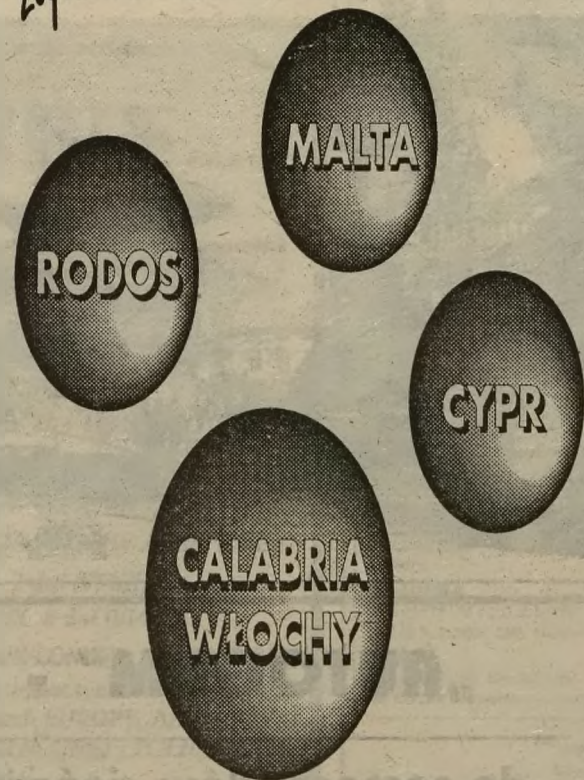


FLY AWAY TRAVEL Ltd.

KATOWICE, ul. Staromiejska 21

☎ 153-92-60, 153-70-43, 153-70-59

zaprasza na egzotyczne wakacje



14-dniowe wczasy w renomowanych dwu-, trzy-, cztero- i pięć-gwiazdkowych hotelach

BILETY LOTNICZE
NA CAŁY ŚWIAT

SAMOLOTEM

FLY AWAY TRAVEL Ltd.
tel. 153-92-60, 153-70-43, 153-70-59
KATOWICE, ul. Staromiejska 21



KR2410b

Nad Krutynią

Do wyjątkowych osobliwości Mazurskiego Parku Krajobrazowego, który utworzony został w 1977 r., należy rzeka Krutynia. Jeśli znajdziemy się w południowej części krainy Wielkich Jezior, na pograniczu z Pojezierzem Mrągowskim i sandrową Równiną Mazurską wybierzmy się nad Krutynię.

Jest to jeden z najciekawszych szlaków kajakowych w Polsce, a nawet w Europie. Długość rzeki wynosi ponad 100 km. Trasa nie nastręcza zbyt wielkich trudności i pokonuje się ją w kilka dni. Jednak praktyka wykazuje, że piękna przyroda tych okolic, a także zabytki niejednokrotnie zatrzymały tu turystów na dłużej. Dlatego też decydując się na wypad w te strony zarezerwujmy sobie przynajmniej dwa dni więcej. Z pewnością warto. (p)

TRAVEL OFFICE

40-086 KATOWICE, ul. Sokolska 3/3
tel./fax (0-3) 106 86 33
POLAND



CZAS NA GRECJĘ

– apartamenty z przejazdem, najniższe ceny na śląskim rynku turystycznym, oraz atrakcyjna wycieczka autokarowo-promowa do Grecji.

Wczasy na SŁOWACJI

Oferta krajowa to:

– wczasy nad polskim morzem

Dziwnówek, Mielno, Łeba (domki) Ustronie Morskie, Darłówek, Międzywodzie

– Mazury

– wczasy żeglarskie i tenisowe z instruktorem.

KR2446p

Z „Trybuną Śląską” w Himalaje

Spojrzyć w oczy Buddy

Od wielu dni w rejonie Mount Everestu (8848 m n.p.m.) działa polska wyprawa, której patronuje „Trybuna Śląska”. Himalajscy postawili sobie niełatwe zadanie zdobycia tej „góry gór” ścianą północną, od strony Tybetu. Zasadniczą trudność tej drogi polega na konieczności pokonania ogromnego trawersu dzielącego ostatni obóz, położony na wysokości ok. 8200 – 8300 m i wierzchołka. Można temu poświęcić tylko jeden dzień. Przetrawienie nocy w warunkach improwizowanego biwaku jest praktycznie niemożliwe. Nie oznacza to bynajmniej, że to jedyna trudność tego podejścia. Po wyjściu z wysuniętej bazy himalaiści, którymi kieruje Ryszard Pawłowski z Katowic muszą uważać na każdy krok, muszą przewidywać i umieć dać za wygraną jeśli góry nie będą chciały puścić.

Najwyższy szczyt świata został zdobyty 42 lata temu przez brytyjską wyprawę, którą poprowadził lord John Hunt. Szerpa Tenzing Norgay i sir Edmund Hillary położyli kres trwającemu kilkadziesiąt lat wysiłkowi do wierzchołka. Czy byli pierwsi? Na to pytanie prawdopodobnie nigdy nie otrzymamy odpowiedzi. Nie dowiemy się czy trzydzieści lat wcześniej, w tym wspaniałym i zarazem przerażającym miejscu, ubrany w tweedową marynarkę, młody, ale już wtedy wielki George Mallory podnosił w triumfalnym geście



swój czekan. Ostatni raz widziano go gdy zmierzał w stronę szczytu. Nie wrócił. Zwycięzcami zostali ci, których można było powitać w bazie.

Od czasu wspomnianych wydarzeń minęły dziesiątki lat. Jeszcze do niedawna Himalaje zazdrośnie strzegły swych tajemnic. Nepal i Tybet pozostawały obszarami trudno dostępnymi dla turystów. Obecnie, choć potężne ściany i niedostępne wierzchołki nadal zarezerwowane są dla ludzi skłonnych poświęcić życie w celach osiągnięcia u podnóża, a nawet na niższych przełęczach można tu spotkać grupy trekkingowe. Katmandu stało się w tym rejonie prawdziwą

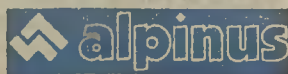
metropolią, a zyski osiągane z turystyki są podstawą egzystencji tego niegdyś legendarnie ubogiego kraju. Również po przekroczeniu granicy z Chinami, w tybetańskich wioskach pod wieczór rozpoczynają działalność... dyskoteki. Miejsce gdzie zlokalizowana została baza dla wypraw atakujących Everest, zwany tu Czo-molungmą, zostało zagospodarowane w nader jak na te egzotyczne strony cywilizowany sposób. Oficerowie łącznikowi poszczególnych wypraw mieszkają w murowanym budynku, są toalety, miejsca na gromadzenie odpadków. Jednak żeby dotrzeć do miejsca skąd rozpoczyna się już ta prawdziwa działalność górską, zarezerwowana dla zawodowców dysponujących odpowiednimi zezwoleniami władz, trzeba czekać aż do przyjazdu członków wypraw. Nasi czytelnicy mają je praktycznie na bieżąco, a za kilka tysięcy dolarów można osobiście spojrzeć w oczy Buddy, wymalowane na ścianach nepalskich świątyn.

Nie mniej jednak wątpliwości, turystom nie uda się tak łatwo zadeptać „dachu świata”, choć ekologowie już niejednokrotnie bili na alarm ostrzegając przed zaśmieceniem Himalajów. Bariery dla wypraw i indywidualnych wspinaczy są coraz wyższe koszty uzyskiwania

zezwoleń na zdobywanie szczytów. Dla zwykłych turystów, ludzi, którzy przynajmniej chcieliby poczuć ich lodowaty oddech na swych twarzach, oprócz cen przeszkodą może być także wysokość. Nawet krótka wycieczka z Katmandu w stronę tych „szklanych” gór oznacza konieczność pokonania paru tysięcy metrów wysokości. Przeście graniczne między Nepalem i Chinami leży na wysokości ok. 5000 m. Nie każdy jest w stanie to wytrzymać zwyczajnie, że lekarze odnotowywali objawy choroby wysokościowej już na wysokości Czarnego Stawu w Tatrach. Niemniej jednak tajemniczy Nepal i egzotyczny Tybet w ciągu ostatnich kilkunastu lat znacznie przybliżyły się do Zachodu. Na relacje z najbardziej niedostępnych miejsc nie trzeba czekać aż do przyjazdu członków wypraw. Nasi czytelnicy mają je praktycznie na bieżąco, a za kilka tysięcy dolarów można osobiście spojrzeć w oczy Buddy, wymalowane na ścianach nepalskich świątyn.

PIOTR WĄSIKOWSKI

Sponsorem wyprawy jest:



Producent sprzętu wysokogórskiego

Przejścia drogowe na granicach Polski – to wąskie gardła transportu towarowego i osobowego. Zrzeszenie Międzynarodowych Przewoźników Drogowych w Polsce stwierdza: straty, jakie ponosimy stojąc w gigantycznych kolejkach, wynoszą (tylko na granicy z Niemcami) 2,7 bln st. złotych, czyli 180 mln DM rocznie.

Tylko pojedynczo!

Obecnie wszystkie polskie placówki celne na zachodniej granicy mają tylko po jednym

więć kserokopie co najmniej 5 dokumentów, skutecznie hamują płynność transportu.

Polsko-niemiecką granicę polscy przewoźnicy pokonują co najmniej 600 tys. razy w roku – tyle wynoszą limity przyznane przez stronę niemiecką. Ponadto przez granicę muszą przejechać pojazdy spoza tego limitu – przynajmniej 100 tys. pojazdów kilka razy w roku, czyli co najmniej drugie 600 tys. przekroczeń granicy.

Drogowe przejścia graniczne, z pojedynczymi stanowiskami odpraw pokonują oprócz

Jak wjechać do Polski

stanowisku odpraw, przez które musi przejść każdy kierowca samochodu ciężarowego. To jest główna przyczyna zatorów, wielogodzinnych oczekiwań, tarasowania dróg, zmęczenia, a w konsekwencji znacznego obniżenia opłacalności i bezpieczeństwa transportu ciężarowego na polskich drogach.

Po 30 – 36 godzinach oczekiwania, z reguły w kabinie pojazdu albo na szosie w kłęczach spalin, bez względu na pogodę i porę roku – kierowca nie może być wystarczająco sprawny. Przepustowość polskich punktów odpraw celnych urąga normom cywilizacyjnym. Ponadto biurokratyczne wymogi, np. na przejściu w Olszynie, gdzie każdy kierowca musi przedsta-

polnych przewoźników, również transportowcy z innych krajów. Obliczenia szacunkowe mówią, że jest to także około 600 tys. przekroczeń granicy.

Zrzeszenie Przewoźników ocenia, że dziennie polską granicę przekracza 4,5 tys. ciężkich pojazdów, a do takiego obciążenia nasze przejścia są kompletnie nie przygotowane.

Potrzeba nowych terminali

Jako przykład dobrych rozwiązań organizacyjnych podawane jest ostatnio przejście drogowe w Świecku. Po polskiej stronie powstał długo oczekiwany terminal, gdzie wygodniej się czeka, a celnicy niemieccy dokonują odpraw jeszcze przed dojechaniem samochodu do ich granicy.

Od strony niemieckiej jest o wiele gorzej. Parking jest mało pojemny, a przejazd na polską stronę hamowany przez naszych celników.

Doba jałowego oczekiwania kosztuje w całym cyklu transportu do 300 marek niemieckich. Straty te są bezsensowne, jeśli uwzględnić, że zbudowanie terminalu o przepustowości 2 tys. samochodów dziennie kosztowałoby ledwie około 30 proc. dotychczasowych rocznych strat powodowanych przez brak takiego terminalu i urządzeń towarzyszących.

Potrzeba też, choćby prowizorycznych, stanowisk pozwalających na płynną odprawę graniczną, dokonywaną przez większą liczbę urzędników celnych. I jeszcze, żeby były „jakie takie” warunki oczekiwania, tj. możliwość zjedzenia gorącego posiłku, oczyszczenia ubrania, wykapania się, zatelefonowania do firmy czy rodziny.

TOMASZ KOWALIK (PAI)



„AUTOGUM” - ogumienie wszelkiego typu - OPONY

do samochodów ciężarowych, osobowych, dostawczych, sportowych, krajowych i zagranicznych

PIRELLI • GOODYEAR • MICHELIN • BARUM • STOMIL • DUNLOP

...ATRAKCYJNE CENY - WYSTAWIAMY FAKTURY VAT...

BYTOM, UL. WITCZAKA 125
pn. - pt. 8.30 - 16.30, sobota 9.00 - 13.00
tel. (03) 182-39-63

SIEMIANOWICE, UL. KOŚCIELNA 6 A
pn. - pt. 9.00 - 17.00, sobota 9.00 - 13.00
tel. komórkowy 090 - 304 - 807

JESLI CZERPAĆ, TO W DUSZNIKACH

Urokliwe dusznickie uzdrowisko w Kotlinie Kłodzkiej, na początku XIX wieku było znane i modne w całej Europie. W 1826 roku leczył się tutaj sam Fryderyk Chopin, co uwieczniono potem na pomniku wielkiego pianisty.

W Dusznikach-Zdroju po dziś dzień można czerpać lecznicze wody mineralne i radość z dobrej muzyki podczas festiwalu chopinowskich. Ale można też czerpać - i to własnymi rękami - papier w tutejszej... czterystuletniej papierni.

„...Pochodzi z marnego domu. Jego ojciec był gałganem, matka szmatą, ale z biegiem lat dziecko, które rozwinęło się z łachmana osiągnęło olbrzymią sławę. O mój papierze, jesteś zaiste wspaniałą rzeczą!” - pisał z typowo barokową przesadą, ale nader celnie w XVII w., Abraham a Santa Clara, mnich, filozof i teolog austriacki.

Wspaniały chiński wynalazek przywędrował do Europy tysiąc lat temu. Poprzez In-

die, Lewant, Afrykę Północną za pośrednictwem Maurów dotarł do Hiszpanii, a stamtąd już bardzo szybko do Włoch, Francji, Niemiec i Niderlandów. Pierwsza na naszych ziemiach papiernia powstała w Nysie ok. 1480 r., kolejne ok. 1490 we Wrocławiu i Świdnicy, w 1491 w Czerwonym Prądniku (obecnie dzielnicy Krakowa), potem w Raciborzu. Nie zostało po nich śladu. Zachowała się natomiast, nieco tylko młodsza od wymie-

nionych, papiernia w Dusznikach. Na szczęście, interwencje ówczesnego konserwatora zabytków uchroniły ją przed zakusami jej ostatniego przedwojennego właściciela, który na początku lat trzydziestych chciał zburzyć obiekt i wybudować na tym miejscu no-

przemysłowego, z kompletem zachowanych wewnątrz urządzeń produkcyjnych. Nic dziwnego, że stał się jedną z największych atrakcji Kotliny Kłodzkiej. Takich placówek muzealnych, w których zresztą nie tylko można oglądać stare ekspozycje, ale zobaczyć cały pro-

wych druków. Od niedawna wprowadzono także „lekcje muzealne” dla młodzieży i dorosłych amatorów. Za jedynie 4 zł można w ciągu jednego dnia poznać historię dusznickiej czerpalni i metody produkcji papieru, a podczas zajęć praktycznych nauczyć się przygotowywania masy papierniczej, czerpania i wykładania papieru, zatapiania w nim roślin, odsączania z niego wody itp. Podczas zajęć dwu- i trzydniowych można poznać tajniki nanoszenia ornamentów na sita czerpalne, układania kompozycji



W zabytkowej dusznickiej papierni można wzorem szesnastowiecznych rękodzielników samemu czerpać szlachetny papier. Fot. J. J. Długosz

wy zakład produkcyjny. Znalazły się wtedy pieniądze na remont zabytku, ale dopiero w 1968 r. udało się zrealizować rzuconą wówczas myśl zorganizowania w nim Muzeum Papiernictwa.

Zabytkowy drewniany kompleks, który nie zmienił swojego kształtu od XVII w. jest unikatowym przykładem barokowego budownictwa

ces powstawania papieru czerpanego, a nawet samemu spróbować tego rękodzieła, jest bardzo niewiele na świecie.

W muzeum-zakładzie produkuje się na co dzień niewielkie ilości szlachetnego surowca, a malutki oddział poligraficzny umożliwia drukowanie na nim różnych eleganckich, okoliczności-

kwiatowych w efekcie czego powstają przepiękne makaty, wyroby galanterii z papieru czerpanego itp. Uczestnicy zajęć mogą zabrać ze sobą wykonane wyroby. Trudno zaprzeczyć, że to znakomite, atrakcyjne zajęcia, zwłaszcza na deszczowe dni podczas urlopu w Kotlinie Kłodzkiej.

BOGUMIŁA HRAPKOWICZ

Wszędzie jesteście blisko Ciebie

12 biur na Śląsku
Katowice, ul. Warszawska 2
(Teatr Śląski) tel. 153-80-21
Chorzów, ul. Wolności 12
(DH Hutnik), tel. 41-69-31
Zabrze, pl. Wolności 6, tel. 171-51-24
Gliwice, ul. Zwycięstwa 37, tel. 31-12-83
Kędzierzyn-Koźle, Rynek, tel. 82-12-49
Rybnik, Rynek 6, tel. 28-263
Racibórz, ul. Batorego 6, tel. 15-33-55
Wodzisław, dw. PKM, tel. 55-62-62
Jastrzębie, ul. Mazowiecka 24
(DH Merkury), tel. 71-41-30
Zory, ul. Kościuski 20, tel. 34-47-51
Chrzanów, ul. Kardynała Wyszyńskiego 17
(Spółdzielnia Mieszkaniowa), tel. 337-37
Sosnowiec, ul. Modrzejowska 16, tel. 66-71-09

BIURO PODRÓŻY ATLAS

WŁOCHY
Lido Adriatico, ceny od 299,- zł termin od IV do X, autokar zakwaterowanie, wycieczki (Wenecja, San Marino, Minitalia, Mirabilandia, delfinarium)
Lido Adriatico - 4-5 os. apart. - od 525 zł/tydzień, transport własny
Gargano - ceny od 420 USD, terminy: od V do X, autokar, hotel, bungalow, wyżywienie, noclegi tranzytowe, opieka pilota, wycieczki, ubezpieczenie
Gargano - 80 USD na osobę, transport własny



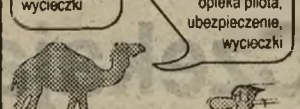
FRANCJA
Lazurowe Wybrzeże, Korsyka, hotele, apartamenty od 575 zł za 4-6 osobowy apartament. Wyjazdy grupowe. Paryż, Lazurowe Wybrzeże, Alpy, Złoty Nad Loarą



HISZPANIA
Costa Brava i Costa del Sol, ceny od 320,- zł terminy od IV do X, przejazd, zakwaterowanie (hotele), wyżywienie, opieka pilota, noclegi tranzytowe, ubezpieczenie



GRECJA
hotele i apartamenty terminy: od IV do X, autokar lub samolot, wyżywienie, opieka pilota, wycieczki



TUNEZJA
hotele i apartamenty terminy: od IV do XI, samolot, wyżywienie lub bez, opieka pilota, ubezpieczenie, wycieczki

MAURITIUS
cena 3100 USD 25.04 - 09.05 samolot, luksusowy hotel, wycieczki

MAJORKA
cena od 710 DM + 180 zł. termin: od V do X, samolot, hotel, wyżywienie

EGIPT
ceny od 667 USD, samolot, hotel nad Morzem Czerwonym, wyżywienie.

PONADTO:
Wczasy:
Litwa, Słowacja, Czechy, Węgry

WYCIECZKI OBJAZDOWE:
Wiedeń, Budapeszt, Praga, Londyn, Paryż, Benelux, Eurodisneyland, Włochy, Hiszpania

WZASY KRAJOWE:
morze, góry, jeziora, hotele, pensjonaty, domy wakacyjne, autokar, transport własny.

bilety autobusowe
wszystkich przewoźników do Niemiec i innych krajów europejskich.

KR2319/p

meander

zaprasza:

wycieczki autokarowe:

- Włochy - Lazurowe Wybrzeże - maj - 11 dni (Festiwal Filmowy w Cannes)
- Szwajcaria - czerwiec, sierpień - 7 dni
- Wiedeń dla koneserów lipiec, sierpień
- Anglia - lipiec - 11 dni
- Norwegia - lipiec, sierpień - 9 dni
- Grecja, Kreta - czerwiec, wrzesień - 15 dni
- Włochy - Sycylia - czerwiec, wrzesień - 13 dni
- Hiszpania - Portugalia - wrzesień - 17 dni

wczasy pobytowe:

- Lazurowe Wybrzeże - camping przez cały sezon - dojazd własny lub autokarem
- Grecja - Fanari - lipiec - sierpień

Katowice, ul. Batorego 7, tel./fax (032) 517-609
Chorzów, ul. Wolności 42, tel. 413-021.

Lato '95!

Kolonie i obozy
w Gdańsku-Brzeźnie i Zakopanem, z nauką jazdy konnej, turystyką rowerową, językiem angielskim, obsługą komputera.

Przyjmujemy zlecenia zakładów pracy oraz indywidualne.
Informacje i zapisy:
Sp. Pracy „Oświata”
Katowice, Mickiewicza 28/7
tel. 58-95-61, tel/fax 58-71-72.

B.P. „Pegrotour-Malopolska”
zaprasza
10.00 - 17.00
tel. 586-557

Wczasy w Polsce: morze od Świnoujścia do Krynicy Morskiej, jeziora - w tym wczasy pod żaglami w Ostrozie oraz góry.
Wczasy z własnym dojazdem: Bułgaria, Francja, Grecja, Hiszpania, Słowacja, Węgry, Włochy. Wczasy - autokar: Włochy, Turcja, Hiszpania, Litwa. Wczasy - samolot: Grecja, Hiszpania, Izrael, Turcja.
Katowice ul. Matejki 3.

AC2368/b

ANGLIA - KURSY JĘZYKOWE

Szkoła „English for You”
- z Hastings w Anglii

- szkoła zatwierdzona przez British Council,
- 2-, 3-, 4-tygodniowe wakacyjne kursy języka angielskiego dla dzieci, młodzieży, dorosłych
- 3 do 5 godzin dziennie zajęć,
- małe grupy językowe do 12 osób,
- atrakcyjny program pozalekcyjny,
- zakwaterowanie u rodzin angielskich z pełnym wyżywieniem,
- transport autokarem bezpośrednio do szkoły w zorganizowanych grupach.

CHCESZ WIEDZIEĆ WIĘCEJ ZADZWOŃ:

Katowice „ALMATUR” tel. 58-88-58, 59-64-18
Mikolów „FRAM-TOUR” tel. 126-05-55.
Gliwice „BAJER” tel. 31-89-39
Zabrze „ZATUR” tel. 171-42-73
Bytom „EVAREX” tel. 81-61-35
Rybnik „LOGMAR” tel. 39-54-22
Tychy „KAROLINA” tel. 119-33-94
Sosnowiec „JUNEWIA” tel. 66-12-16
Chorzów „MEANDER PLUS” tel. 41-30-21
Dąbrowa Górnicza „WAKACJE” tel. 62-39-03
Piekary Śląskie „PULS” tel. 187-33-61
Cieszyn „PTTK” tel. 52-11-86
Częstochowa „PTTK” tel. 24-31-34
Tarnowskie Góry „ORBIS” tel. 85-31-63



BIURO PODRÓŻY
41-100 Ślemianowice Śl.
ul. Świerczewskiego 34
tel./fax (033) 128-76-88
41-250 Czeladź, ul. Bytomska 3
tel. 165-63-00

LATO 1995 HISZPANIA

- Costa Brava, CALELLA 50 km od Barcelony, Hotel CONTINENTAL z basenem na dachu, 200 m od plaży, pokoje 2-osobowe z możliwością dostawek
Turnusy 12-dniowe (8 dni w Hiszpanii), wyżywienie 2 razy dziennie, przejazd komfortowym autokarem NEOPLAN (WC, klimatyzacja, wideo, bar) z postojami w Genewie i Wenecji
Cena od 438 zł do 655 zł + transport 320 zł
turnusy od 22.06 do 18.09.1995
Dla dzieci zniżki!

POLSKA
Wczasy krajowe - Krynica Morska, Gdańsk, Władysławowo, Chłapowo, Jastrzębia Góra, Łeba, Mrzeżyno, Jarosławiec, Międzywodzie, Pogorzela, Kołobrzeg, Mielno, Chłopy, Międzyzdroje, Szeligi (Mazury), Bory Tucholskie, Szczyrk, Wisła, Ustroń
PRZEWOZY AUTOKAROWE PO EUROPIE I UBEZPIECZENIA
NAJNIŻSZE CENY
NAJLEPSZA OBSŁUGA

KR2423/b



POLSKIE BIURO PODRÓŻY
ODDZIAŁ ZABRZE, ul. WOLNOŚCI 274-6
tel. 171 15 10, 171 87 30, 171 05 20, fax. 171 80 10 tlx 0316504

PLANUJESZ WYJAZD KRAJOWY LUB ZAGRANICZNY ?
PRZYJDŹ - U NAS ZAŁATWISZ WSZYSTKO !!!

BILETY KOMUNIKACYJNE:
▶ LOTNICZE (w Zabrzu tylko w Orbisie)
▶ AUTOKAROWE MIĘDZYNARODOWE (na przejazd luksusowymi autokarami licencjonowanych przewoźników na trasach obejmujących prawie całą Europę)
▶ PROMOWE
▶ KOLEJOWE MIĘDZYNARODOWE (łącznie z miejscem sypialnym, kuszetką lub miejscówką) oraz najtańsze bilety międzynarodowe "WASTEELS"

DOŚWIADCZONY I KOMPETENTNY PERSONEL
POMOŻE CI WYBRAĆ NAJWYGODNIEJSZE POŁĄCZENIE Z NAWET NAJDAŁSZYM ZAKĄTKIEM ŚWIATA

CENY KONKURENCYJNE !

TURYSTYKA ZAGRANICZNA:
- wycieczki krajoznawcze autokarowe
- wczasy pobytowe z dojazdem własnym lub zorganizowanym (autokar)
- organizacja imprez turystycznych i specjalistycznych na zamówienie klienta zbiorowego,
- organizacja pielgrzymek na zlecenie parafii,
- kolonie i kursy językowe dla młodzieży
- rezerwacja hoteli w całej Europie dla klientów indywidualnych
- pośrednictwo paszportowe i wizowe

TURYSTYKA KRAJOWA:
- wczasy wypoczynkowe i specjalistyczne
- organizacja wycieczek turystycznych i specjalistycznych na zlecenie klienta zbiorowego
- wycieczki szkolne
- rezerwacja hoteli

KANTOR SKUPU I SPRZEDAŻY WALUT

UBEZPIECZENIA: osobowe, majątkowe i komunikacyjne ("WARTA", PZU, "ATU")

AKTUALNIE W SPRZEDAŻY IMPREZY AUTOKAROWE:

- WŁOCHY 10 i 12 dniowe (V-XII)
- SYCYLIA 14 dniowa (V, VI, IX, X)
- UMBRIA-TOSCANIA 12 dni (V-IX)
- FRANCJA-WŁOCHY 14 dni (VI-IX)
- PARYŻ 7 dni (VI-XII)
- BENELUX 8 dni (VI-VIII)
- BENELUX-LONDYN 10 dni (VII-IX)

oraz imprezy wypoczynkowe i objazdowe w 62 krajach EUROPY, AZJI, AFRYKI, AMERYKI POŁNOECNEJ I POŁUDNIOWEJ oraz AUSTRALII

A TAKŻE WYCIECZKA DO KOŁA ŚWIATA !
KAŻDY ZNAJDZIE WYCIECZKĘ SWOICH MARZEŃ W KOLOROWYM "KATALOGU ORBISU"

MOŻLIWOŚĆ ZAKUPU WYCIECZEK ZAGRANICZNYCH NA RATY !

(pierwsza wpłata tylko 10% ceny wycieczki)

ORBIS to: kompleksowość usług, rzetelność, profesjonalizm, kompetencja, serdeczna i miła obsługa,

75 lat spełniania marzeń każdego Klienta!

REPUBLIKA WIECZNEJ WOLNOŚCI

W najstarszej i najmniejszej na świecie wolnej i niepodległej Republice San Marino mieszka zaledwie 23 tysiące obywateli. Republika zajmuje powierzchnię 60 kilometrów kwadratowych i dzieli się na dziewięć miejscowości – dystryktów, zwanych „zankami”. Przejście graniczne znajduje się na autostradzie, prowadzącej z Rimini. Na przejściu nie ma celników, nikt nie sprawdza dokumentów. Co roku odwiedza San Marino pięć milionów turystów. Może dlatego nie ma w tym państwie bezrobocia. Turystyka, znaczki pocztowe i bicia monet – to źródła utrzymania obywateli republiki.

Położona na wschód od Apeninów i na zachód od kąpieliska Rimini republika San Marino założona została w IV

setki małych sklepików. Ponieważ podatki i cła są tu niższe niż we Włoszech, większość towarów jest tańsza. Dla

szosę parlamentarną dwa razy w roku – 1 kwietnia i 1 października. Kadencja prezydentów trwa sześć miesięcy. Zaden z nich nie może zostać ponownie wybrany przed upływem trzech lat od zakończenia kadencji. W miniaturowej republice działa aż sześć partii politycznych. W obecnym parlamencie większość tworzy koalycja chadek i partii socjalistycznej, toteż jeden z prezydentów państwa jest chrześcijańskim demokratą, drugi socjalistą. Wszystkie decyzje podejmuje wspólnie. W sprawach spornych muszą tak długo dyskutować, aż dojdą do kompromisu.

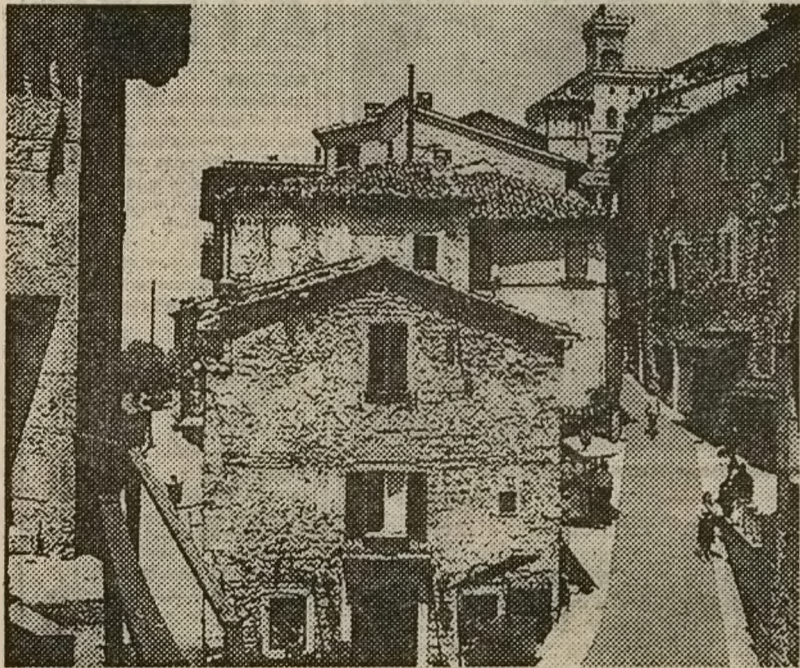
W San Marino mieszka więcej kobiet niż mężczyzn, ale prawo wyborcze uzyskują dopiero w 1960 roku. Pierwsza kobieta – prezydent rządziła republiką od 1 kwietnia do 1 października 1981 roku. Siedząc w Pałacu Rządowym na placu Wolności. Przed pałacem stoi Sta-

cia przesłanie: „Uwalniam was na wieki od innych ludzi”. I od wielu stuleci państwo rządzi się własnymi prawami, określonymi zdaniami „znane u nas, nieznane gdzie indziej”.

Republika utrzymuje się z podatków swych obywateli, jest zasobna, więc szkolnictwo i opieka zdrowotna są tu bezpłatne. Nie ma wyższych uczelni, młodzież wyjeżdża na studia do Włoch i otrzymuje stypendia, fundowane przez parlament San Marino. Służba wojskowa jest tu dobrowolna. Armia liczy 400 żołnierzy.

Autokar wjeżdża malowniczymi serpentynami na Wzgórze Tytana, zatrzymuje się tuż pod murami obronnymi. Zwiedzanie San Marino z przewodnikiem trwa około dwóch godzin. Potem można zrobić zakupy, spacerować się uliczkami miasta, napić się wina w restauracji, obejrzeć całą republikę ze szczytu wzgórza.

Przewodnicy są przyzwyczajeni do tego, że zauroczeni turyści często wypytują, jak można zostać obywatelem San Marino. Nie jest to łatwe, bo gdyby przyjmowano wszystkich chętnych, błyskawicznie nastąpiłoby przeludnienie państwa. Trzeba złożyć do władz republiki specjalną petycję. Jeśli uzyska się zgodę na zamieszkanie w tym państwie, należy tu spędzić 30 lat, aby otrzymać obywatelstwo. Dla kobiet istnieje łatwiejszy sposób – wystarczy wyjść za mąż za obywatela San Marino. (rsk)



Uliczka w San Marino

wieku na Wzgórzu Tytana. Stolica państwa, usytuowana na szczycie wzgórza, słynie z trzech obronnych zamków, otoczonych murami. Najstarsza twierdza pochodzi z X wieku. Muzeum dawnej broni, gabinet figur wojskowych, muzeum osobliwości, bazylika pod wezwaniem Świętego Marino – legendarnego założyciela miasta, to obiekty najbardziej godne obejrzenia. Wąskie, malownicze uliczki, zabudowane są zabytkowymi kamieniczkami, w których mieszczą się

Polaków najbardziej miłe i zaskakujące jest to, że właściciele sklepów i restauracji przyjmują zapłatę nie tylko w lirach ale i... w złotych, a w dodatku mówią po polsku.

Obywatele San Marino, z natury pogodni i serdeczni, dumni są nie tylko z urody swego państwa, ale i z jego demokratycznego ustroju. Raz na pięć lat 23 tysiące obywateli wybiera 60-osobowy parlament republiki. Władzę wykonawczą sprawuje aż dwóch prezydentów. Wybierani są przez więk-

ności. Przed pałacem stoi Statua Wolności. Nawet w herbie państwa figuruje słowo „Wolność”. Ze swej wielowiekowej niepodległości obywatele państwa są niezwykle dumni. Do tego stopnia, że herb republiki zdobi tablice rejestracyjne wszystkich samochodów. Jak głosi legenda, założyciel republiki, Święty Marino, przekazał swym uczniom przed śmier-

Czekają na Polaków

– Pierwszymi turystami, którzy przyjechali do nas jeszcze przed wojną, byli Polacy i Węgrzy. Mamy nawet hotele „Warszawa” i „Budapeszt”. Ale po wojnie Polacy już tu nie bywali. W tym roku przyjadą po raz pierwszy od czasów przedwojennych – mówi Mario,

i balkonów widać morze. W każdym pokoju jest kolorowy telewizor z piętnastoma programami, wygodna łazienka z wanną i prysznicem, balkon.

Cattolica, położona nad Adriatykiem, w pobliżu Rimini, liczy zaledwie 15 tysięcy mieszkańców. – Zimą wcale nie

Cattolica żyje włącznie z obsługi ruchu turystycznego. Od maja do października codziennie przejeżdża tu sto tysięcy turystów z całego świata. Jest tu 317 hoteli. Najbardziej ekskluzywnie usytuowane są wzdłuż plaży. Do nich należy „Napoleon”. Mieszkańcy miasteczka są uśmiechnięci, serdeczni, gościnni. W hotelu, sklepach, restauracjach, na targowisku, w dyskotekach – wszędzie można się spotkać z ujmującą uprzejmą obsługą. Biorąc pod uwagę tujejsze ceny należy liczyć się z tym, że wszelkie przekąski, lody, napoje, pamiątki, będą nas sporo kosztowały. (rsk)



Restauracja w hotelu „Napoleon”

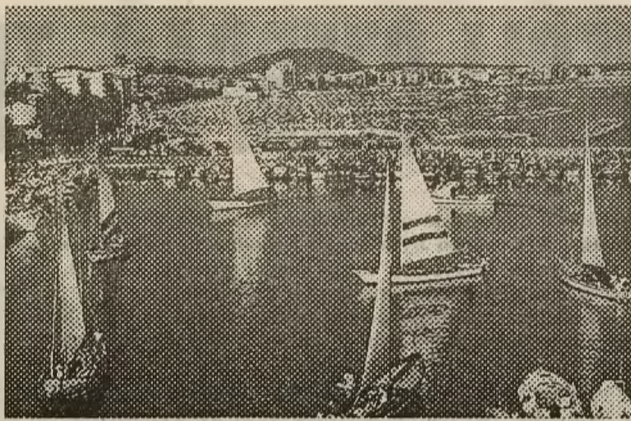
pełnomocnik burmistrza miasta Cattolica do spraw turystyki.

Polacy otrzymają tego lata do dyspozycji czterogwiazdkowy, luksusowy hotel „Napoleon”. Usytuowany jest na wybrzeżu Adriatyku, z hotelowego tarasu schodzi się wprost na plażę. Ze wszystkich okien

pracujemy, bo latem zarabiamy tyle, że wystarczy nam na cały rok – śmieje się Giovanni, włoski przewodnik grupy pracowników polskich biur podróży, którzy przyjechali tu przed sezonem, aby obejrzeć hotel i miasto.

TANIE WCZASY
BULGARIA, HISZPANIA i inne
B.P. "GAMA-BUS" - Tychy
tel. 127-36-03

60/2487



Radość podróży

Wybierając się latem do Francji, Hiszpanii, czy Włoch, zwykle najbardziej obawiamy się męczącej podróży. Owszem, wiele biur turystycznych w swojej wakacyjnej ofercie zapewnia o „luksusowych autokarach”, ale bywa i tak, że turysta przeżywa za- wód już na miejscu zbiórki.

Firma „Comfort Lines” z Zabrze dysponuje obecnie osiemnastoma autokarami o wysokim europejskim standardzie. Nigdy nie reklamowała się jako firma tania. Przeciwnie, jest jedną z najdroższych na polskim rynku przewoźników. Jednak nazwa firmy odpowiada poziomowi usług, toteż nawet całodobowa podróż autokarem w samym środku upalnego lata nie jest zbyt męcząca.

Każdy autokar tej firmy to „neoplan” wyposażony w toaletę, barek, lodówkę, wideo, radio, magnetofon, klimatyzację. Nawet w najbardziej upalne dni do wnętrza nawiewane

jest schłodzone powietrze i temperatura nie przekracza 20 stopni. Firma nieodpłatnie częstuje pasażerów na każdym postoju kawą i herbatą. Można też kupić w autokarze zimną coca-colę, wodę mineralną i inne napoje.

Dla zapewnienia pasażerom maksimum bezpieczeństwa firma prowadzi ostrą selekcję kierowców.

Usługi przewozowe dla indywidualnych pasażerów i biur turystycznych świadczy „Comfort Lines” od pięciu lat, ale dopiero w tym roku po raz pierwszy organizuje własne imprezy turystyczne. We Francji – zwiedzanie Paryża i zamków nad Loarą, we Włoszech – wczasy w miejscowości Cattolica oraz dziesięciodniowy pobyt w Rimini z dziesięcioma wycieczkami autokarowymi. Można liczyć na wygodną podróż, wysoki standard hotelu, uprzejmą obsługę, smaczne posiłki, przyjemny i bezstresowy wypoczynek. (rsk)

Wybierz się w świat z Bankiem BPH



Bank Przemysłowo-Handlowy SA oferuje:

- karty BPH-VISA typu Classic i Business Card
- czeki podróżnicze "American Express" i "Thomas Cook",
- euroczeki.

Bank, który myśli o Tobie

BANK BPH
BANK PRZEMYSŁOWO-HANDLOWY SA



Bielsko-Biała - tel.: (30) 220 65/9, Bielsko-Biała - tel.: (30) 220 65, Chrzanów - tel.: (35) 326 98, Chrzanów - tel.: (35) 339 42, Libiąż - tel.: (35) 277 212, Trzebinia - tel.: (35) 122 041, Dąbrowa Górnicza - tel.: (3) 182 21 69, Gliwice - tel.: (32) 310 001/04, Gliwice - tel.: (32) 310 001 w. 209, Gliwice - tel.: (32) 134 77 00, Knurów - tel.: (3) 135 16 36, Katowice - tel.: (3) 154 35 81, Katowice - tel.: (32) 589 744, Kędzierzyn Koźle - tel.: (794) 350 41, Kędzierzyn Koźle - tel.: (794) 383 30, Kęty - tel.: (381) 526 50, Kęty - tel.: (381) 552 54, Mysłowice - tel.: (3) 122 22 61, Mysłowice - tel.: (3) 122 54 83, Olkusz - tel.: (35) 430 254, Oświęcim - tel.: (381) 240 71/73, Oświęcim - tel.: (381) 224 47, Oświęcim - tel.: (381) 328 37, Chelmek - tel.: (381) 611 44, Rybnik - tel.: (36) 269 83, Rybnik Niedobczyce - tel.: (36) 286 91 w.5856, Sosnowiec - tel.: (32) 667 251/8, Sosnowiec - tel.: (32) 663 727, Sosnowiec - tel.: (3) 163 99 67, Sucha Beskidzka - tel.: (387) 424 88, Żywiec - tel.: (30) 612 961, Żywiec - tel.: (30) 614 651.

kr/2487

ODPOCZYNEK POD GRUSZĄ

Agroturystyka to dziś słowo modne. Niektórzy spośród mieszczuchów marzą cały rok o tym, żeby w lipcu położyć boso po łące czy nauczyć się robić kozi ser. Mało jest jeszcze właścicieli gospodarstw rolnych, które przyjmują w czasie wakacji pod swój dach spragnionych wiejskiej sielanki wczasowiczów. Kilkudziesięciu gospodarzy skupia Warmińsko-Mazurskie Stowarzyszenie Agroturystyczne – wynajmują pokoje, domy i pola namiotowe. Oferują też takie atrakcje jak połów ryb w przydomowych stawach, nauka konnej jazdy, pieczenie chleba, udostępniają kajak i łódzie.

Podobną ofertę proponuje także suwalska Izba Agroturystyczna oraz stowarzyszenie ECEAT-Poland. To ostatnie zaprasza do 62 gospodarstw atestowanych, skupionych w Stowarzyszeniu Producentów Żywności Metodami Ekologicznymi EKOLAND. Młodzieży proponuje zaś obozy wędrownie w gospodarstwach ekologicznych województwa jeleńskich.

Większość chcących wypocząć pod strzechą i gruszą oczekuje jednak od właścicieli gospodarstw zapewnienia przyzwoitych warunków pobytu – oddzielnej łazienki, telewizora do swej dyspozycji, dostępu do kuchni. Same dobre chęci nie wystarczą, potrzebne są jeszcze inwestycje. Agencja Restrukturyzacji i Moderni-

zacji Rolnictwa rozpoczynająca działalność w dziedzinie agroturystyki, oferuje rolnikom preferencyjne kredyty – opinie będące podstawą ubiegania się o kredyt wystawiają ośrodki doradztwa rolniczego, które egzekwować mają także wysoki standard świadczonych usług.

Wiejskie wakacje w zdrowych, czystych okolicach to w świecie coraz bardziej popularna forma wypoczynku. Zapewnia przy tym godziwe utrzymanie setkom gospodarstw w Austrii, Szwajcarii, Niemczech, Danii, Francji czy Irlandii. I jest oczywiście należycie reklamowana i promowana. (gaw)



Blisko 30 procent odwiedzających Polskę cudzoziemców przyjeżdża w odwiedziny do krewnych i znajomych. Mniej więcej drugie tyle załatwia u nas

Po co przyjeżdżają?

swe interesy. Prawie 40 procent to przyjazdy na zakupy, najczęściej krótkie jednodniowe wypadki do

sklepów i na bazy tuż za granicą. Właśnie tych „handlowych” turystów oskarżono niedawno o zalewanie Polski nadmiarem dolarów...

Tylko 12 proc. przyjeźdźców ma ochotę poznać naszą kulturę i kraj, o którym zazwyczaj wie, że jest ojczyzną Chopina i papieża. Blisko 20 proc. zaś chce tylko odpocząć i zaznać rozrywki, przynajmniej części nie stroni od uciech zapewnianych przez piękne poddaczki, czy, coraz częściej, ich koleżanki po fachu zza wschodniej granicy. Kilku procentowe grupy to cudzoziemcy przyjeżdżający na targi, konferencje i sympozja, a także w celach religijnych.

Najczęściej nasi goście narzekają, niestety, na warunki, które zastają w hotelach czy zajazdach. Krótko mówiąc – na brud. Irytuje ich także i dezorientuje niemal kompletny brak przydatnych turystycznych informacji, na dworcach kolejowych, w pociągach, autobusach, a nawet w hotelach. No i oczywiście trudności w dogadaniu się z obsługą. (gaw)

Nie tylko corrida

Hiszpania to od ponad roku (od czasu, kiedy zniesiono wizy wjazdowe) kraj, w którym Polacy chętnie spędzają zagraniczne wakacje, mimo sporej odległości, jaka dzieli nasze granice. Nie wszyscy lubią krwawą corridę, choć i na takie atrakcje możemy liczyć na hiszpańskiej ziemi. Najczęściej odwiedzane miejsca to Costa Brava, Wyspy Kanaryjskie i Baleary. Jeździmy tam, znęcając się słońcem i gwarantowaną pogodą. Mniej znana jest rodzina równie wspaniała reszta wybrzeża Morza Śródziemnego: Costa Dorada, Costa Blanca, Costa del Sol i Costa de la Luz. Hiszpanie polecają także inne niż tylko „wypoczynkowe” atrakcje swej ojczyzny.

Przed wszystkim bogactwo dziedzictwa kulturowego, uroki starych miast – Sewilli, Madrytu, Barcelony, trasy Ruta del Romanico i Camino de Santiago dla zainteresowanych kulturą i religią, czy wreszcie odwiedzenie hiszpańskiej wsi. Półwysep Iberyjski to wszak nie tylko słońce, wino, piękne kobiety, przystojni mężczyźni i corrida. (gaw)

Egzotycznie i drogo

Wybierać można między trampingiem po Skandynawii (585 zł i 170 USD), zwykłym leniuchowaniem w przytulnym villagio we włoskim Bibione (500-1.200 DM za apartament na tydzień) i wycieczką dookoła świata za 9.000 USD. Oferta biur podróży wysyłających swych klientów za granicę jest w tym roku bardzo bogata, obliczona na portfel średnio zasobny i bardzo bogaty.

Raczej nie ma kłopotów ze sprzedażą, klienci interesują się nawet tymi najdroższymi propozycjami i płacą bez wahania. Majorka – od 400 dolarów za tydzień, Chorwacja od 200 dolarów, Cypr – od 800 dolarów, „Kanary” – najmniej za 800 dolarów, Grecja – za 400 USD – europejskie, tradycyjne kierunki wakacyjnych wояжy są zawsze popularne. Ale coraz częściej rodaków pociąga egzotyka na dalekich kontynentach. Gotowi są więc za-

płacić 1.800 dolarów: za podróż do Indii, 1.300 dolarów za odwiedzenie Sri Lanki, 2.500 dolarów za rzut oka na Maroko, 1.500 – za peregrynację pod chiński mur, 3.500 – za zbratanie się z kangurami w Australii, czy tyleż samo za namiastkę safari w Kenii. Turystyczne ścieżki wiodą także do Peru i Boliwii (2.600 dolarów), Wenezueli, Kolumbii i Ekwadoru (2.500 dolarów).

Latem zwiedzamy też słynne miasta. Za wycieczkę pod wieżę Eiffla zapłacić trzeba 400 złotych i drugie tyle we frankach, mniej więcej tyle samo kosztuje przyjemność zwiedzenia ruin Colosseum. Tańsza jest stolica c.k. monarchii – tylko 300 złotych, bo spimy w Słowacji, na Most Karola w Pradze dotrzemy za 200 złotych, na słynną ulicę Vaci w Budapeszcie – za kwotę podobną. Świat nęci – głównie pogodą dla bogaczy. (gaw)



UL. MARIACKA 1, KATOWICE
KOD POCZTOWY 40-014

Telefony:
48 03 153-8111 Dyrektor, Główny Księgowy
48 03 153-8766 Turystyka Zagraniczna i Krajowa
48 03 153-9768 Turystyka, Przewozy, Transport
Telex: 0312351
Fax: 153-7908

WYCIECZKI

Londyn terminy 29-5.05., 10-16.06., 15-21.07. cena 863,- zł
Anglia - wycieczka objazdowa 27-3.06. cena 1.020,- zł
Norwegia - 8 dni 23.06. - 30.06. cena 1.370,- zł
Genewa, Lozanna, Berno, Liechtenstein terminy 10-15.06., 15-20.07., 19-24.08. cena 620,- zł
Belgia, Holandia terminy: 24-30.06., 29-5.08. cena 737,- zł
Paryż terminy: 3-8.07., 29-3.08., 19-24.08. cena 687,- zł
Wiedeń terminy: 15-18.06., 20-23.07., 12-15.08. cena 185,- zł

WCZASY

Grecja - 14 dni hotel wyżywienie LOT z Katowic cena 1.750,- zł
Włochy, Hiszpania, Bułgaria, Węgry, Czechy...

KURSY J. ANGIELSKIEGO

Ramsgate, Brighton 3 tygodnie nauki zakwaterowanie u rodzin wyżywienie, autokar, opieka pilota, program sportowy
terminy: 1-24.07., 22-14.08., 12-4.09., cena 570 GBP + 380,- zł
Londyn - 2 tygodnie nauki zakwaterowanie u rodzin, wyżywienie autokar cena 330 GBP + 380,- zł

KURSY J. NIEMIECKIEGO

Konstancja nad Jeziorem Bodeńskim 3 tygodnie nauki zakwaterowanie u rodzin, wyżywienie, autokar,

pilot
terminy 7-24.07., 21-7.08., 4-21.08., 25-11.09.,
cena 930 DM + 220,- zł

ZAPRASZAMY

KR/2452/r

Znów w Pieninach

Niewielkie miejscowości położone w jednym z najmniejszych, ale i najpiękniejszych gór na świecie, czyli w Pieninach, przez które przełamuje się nieobliczalny jeszcze do niedawna w swej sile Dunajec od ubiegłego stulecia przyjmują letników. Łagodny mikroklimat niezbyt wysokie położenie, źródła z najróżniejszymi wodami mineralnymi przez dziesięciolecia przyciągały napływowi w te strony nie tylko turystów, ale i tych, którzy ratowali nadwątlone siły w licznych sanatoriach.

Niewątpliwie najpiękniejszą miejscowością jest renomowana Szczawnica. Właśnie tu kończy się słynny na całym świecie spływ Dunajcem, stąd prowadzą liczne szlaki turystyczne zarówno w Pieniny jak i Małe Pieniny oraz okalające ją od północy Beskid Sądecki. (w)



Sosnowiec, ul. Sobieskiego 27
BIURO CZYNNIE:
pon- piątek 9-17, sobota 9-14

BUŁGARIA:

Sozopol, Primorsko
tani pobyt, sprawdzone kwatery, luksusowy autokar,

zniżki, raty

GABI oferuje również:
• tanie wczasy • kwatery prywatne • pensjonaty • campingi • nad morzem • jeziorami • w górach •

KR/2467/p

SERVICE TURYSTYCZNY

BIURO AKWIZYCYJNE:
41-300 Dąbrowa Górnicza, ul. Sobieskiego 17

Wakacje na ☎ 162 39 03

tel./fax 0 48 3 162 -39- 03

Domki campingowe, pensjonaty, ośrodki wczasowe
apartamenty, hotele od * do *****

Pobyty wypoczynkowe, sanatoryjne, weekendy, wycieczki
objazdowe, pielgrzymki, kolonie, obozy, kursy językowe,
sympozja, bankiety, bilety lotnicze, przewozy autokarowe.

Targi Poznańskie - rezerwacje hoteli, biletów, przejazdy
Ubezpieczenia

W KRAJU I ZA GRANICĄ

JK/2316/b

BIURO PODRÓŻY primapol

Dąbrowa Górnicza, ul. Kościuszki 19,
tel. 162-36-37, fax 162-40-28

LICENCJA „ORBIS”

WCZASY:

- Hiszpania – 15 dni
- Włochy – 7, 14 dni
- Tunezja – 7, 14 dni

oraz:

Bulgaria, Chorwacja,
Francja, Grecja,
Dominikana

WYCIECZKI:

- Paryż i Eurodisney – 6 dni
- Hiszpania – 16 dni
- Francja i Hiszpania – 16 dni
- Londyn – 5 dni
- Benelux – 9 dni
- Grecja – 8 i 14 dni
- Irlandia – 10 dni

KR/2448/r

**Biuro Podróży „Hanke Travel”
zaprasza do nowo otwartego
oddziału w Ustroniu.**

Proponujemy:



- wczasy zagraniczne:
– tania Hiszpania, Włochy, Grecja, Francja, Austria, Bułgaria, Chorwacja,
Słowacja, apartamenty, hotele, dojazd własny, autokar, samolot oraz Tunezja,
Turcja, Majorka, Wyspy Kanaryjskie, Mauritius, Maledzja, Nowa Zelandia,
Bali, Sri Lanka, Kenia
- ciekawe wycieczki zagraniczne:
Francja, Izrael, Holandia, Wielka Brytania, Szwajcaria
- apartamenty w Europie od: studio do rezydencji – dojazd własny
- wizy, emigracyjne do Nowej Zelandii
- kursy pilotów wycieczek zagranicznych
- superokazja: rejsy statkami towarowymi m.in. Afryka Zachodnia
- wczasy krajowe: morze, jeziora, góry
- oferta specjalna:
– „Biesiada Książęca” w Zamczku Myśliwskim w Promnicach
– „Wesele Góralskie” w Korbielowie
- ponadto:
– przewozy międzynarodowe na terenie Europy
– bilety lotnicze, ubezpieczenia osobowe, emerytalne

ZAPRASZAMY DO NASZYCH BIUR

od poniedziałku do piątku 9.00 – 17.00.
43-100 Tychy, ul. Edukacji 11, tel./fax
03/127-15-87, 127-50-24 47-400 Racibórz
ul. Poczтовая 14 tel./fax 036 15-28-57

KR/2450/i

BIURO PODRÓŻY



GALAXY

40-084 Katowice, ul. Słowackiego 15 Tel./Fax (032) 589-936
Tel. (03) 1068-568
Tlx 0312015

Nr konta: Bank Handlowy S.A. w Warszawie
O/Katowice 227074-1221-25411

Z nami świat jest piękniejszy

Wycieczki objazdowe:

- 6-, 8-, 10-, 13-dniowe
- AUSTRIA Z BAWARIĄ
- SZWAJCARIA Z BAWARIĄ
- WŁOCHY
- FRANCJA
- HISZPANIA
- GRECJA
- EGIPCI
- TURCJA

Organizacja wycieczek na zamówienie

**Wczasy: 7-, 10-, 14-dniowe,
apartamenty, hotele, campingi**

- CHORWACJA
- WŁOCHY
- FRANCJA
- HISZPANIA
- GRECJA
- WĘGRY

**Obozy młodzieżowe w kraju i za granicą
ponadto: MAJORKA, EGIPCI, TENERYFA, CYPR,
TUNEZJA, MALEDIWIY, SRI LANKA**

POLSKA: wycieczki 1-, 2- i 3-dniowe oraz wczasy w górach, nad morzem i nad jeziorami

Biuro „GALAXY” jest przedstawicielem firmy „CROATIA” na terenie kraju.

Przewozy międzynarodowe po Europie.

Prowadzimy sprzedaż biletów na przewozy do wszystkich krajów Europy.

KR/2449/p

Rzeszów
09.30
Debica
10.40
Tarnów
11.30
Brzesko
12.00

**Połączenia krajowe i międzynarodowe
komunikacji autobusowej**

Comfort Lines

KATOWICE
przyj. 15.15 odj. 15.40
Tychy
14.40
Pszczyna
14.10
Czechowice
13.45
Bielsko-B.
13.30
Częstochowa
14.00
Kielce
12.30

Chorzów	Zabrze	Strzelce. Op.
16.05	16.50	17.55
Bytom	Gliwice	Opole
16.25	17.10	18.30

Zgorzelec
23.00
Wrocław
20.00
Olsztyn
23.00



Frankfurt	w nawiasach podano dni wyjazdu z Polski		
07.00	(wt, śr, pt, niedz)		
Mannheim	Karlsruhe	Stuttgart	(wt, śr, pt, niedz)
08.30	10.10	11.30	
Hof	Nürnberg	München	
03.15	05.15	08.00	
Bayreuth	Ingolstadt	Augsburg	Ulm (codziennie)
04.00	07.00	09.00	10.10
Braunschweig	Bielefeld	Dortmund	Duisburg (codziennie)
03.30	06.20	08.10	09.50
Hannover	Hamm	Essen	Düsseldorf Köln
04.50	07.30	09.10	10.30 11.30
Salzgitter	Kassel		
04.30	06.10		
Göttingen	Wetzlar	Siegen	(wt, pt)
05.30	09.00	10.00	
Hamburg	Bremen	Bremerhaven	(wt, śr, pt, niedz)
06.05	07.30	08.15	

Comfort Lines

proponuje własne imprezy turystyczne -
obsługiwane nowoczesnymi autokarami "NEOPLAN" (pełna klimatyzacja, bar, video, toaleta i telefon)

PARYŻ i EURODISNEYLAND

6 - dniowa wycieczka, 3 noclegi w centrum Paryża
śniadania typu bufet w hotelu 3 kolacje w restauracjach

PARYŻ - RENNES - NORMANDIA - TOURS - ZAMKI NAD LOARĄ

8 - dniowa wycieczka objazdowa, 2 dni w Paryżu,
2 dni w Normandii (Mont st. Michael) 2 dni Tours
zamki nad Loarą.

szczegóły: ☎ 171-09-89, 171-84-19

RIVIERA FRANCUSKA

10 - dniowe wczasy w apartamentach (hotel 3***)
Marina Baie des Anges i Cannes łączone z wycieczkami:
Monaco, Antibes, Saint Tropez i Frejus.

WŁOCHY - RIMINI i CATOLICA

10 - dniowy pobyt z wycieczkami oraz 14-dniowe wczasy
(hotele 3 i 4 ***) wyżywienie - H/P półpensja wycieczki:
SAN MARINO, FLORENCJA, WENECJA, GUBBIO, ASYŻ

sprzedaż: Zabrze ul. Dworcowa 8 i biura podróży regionu



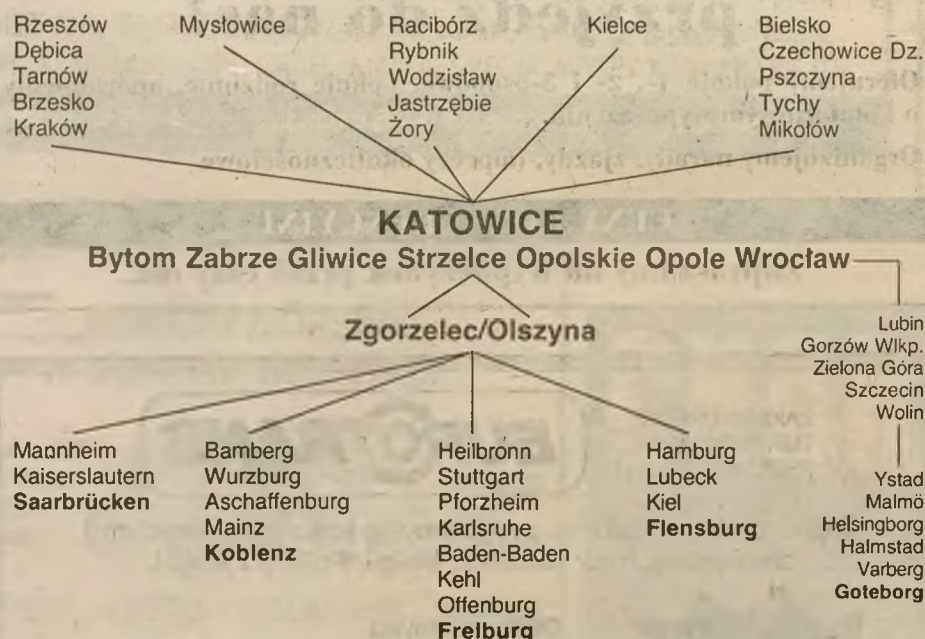
PTTK - KTT S.A. KATOWICE

ul. Dyrekcyjna 10 tel. 1537-812 tel./fax 1537-333
ul. Damrota 8 tel. 588-729, 598-314
ul. Młyńska 11 tel. 1538-649, 1538-834

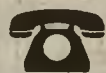


OFERUJE:

Licencjonowane przewozy autokarowe PTTK Katowice
(połączenia krajowe i zagraniczne)



- Przejazd luksusowymi autokarami marki Neoplan i Mercedes (WC, video, kaffe bar). Zapewniamy wysoki standard usług oraz fachową i miłą obsługę pilotów.
- Licencjonowana linia autokarowa: Warszawa – Sofia w każdy piątek i niedzielę
- Wynajem koncesjonowanych autokarów, wycieczki, wczasy krajowe i zagraniczne, przewóz grup wczasowych, usługi przewodnickie, ubezpieczenia.



1539-054, 598-314, 1538-649

KR/2453/p

BIURO PODRÓŻY

KAROLINA

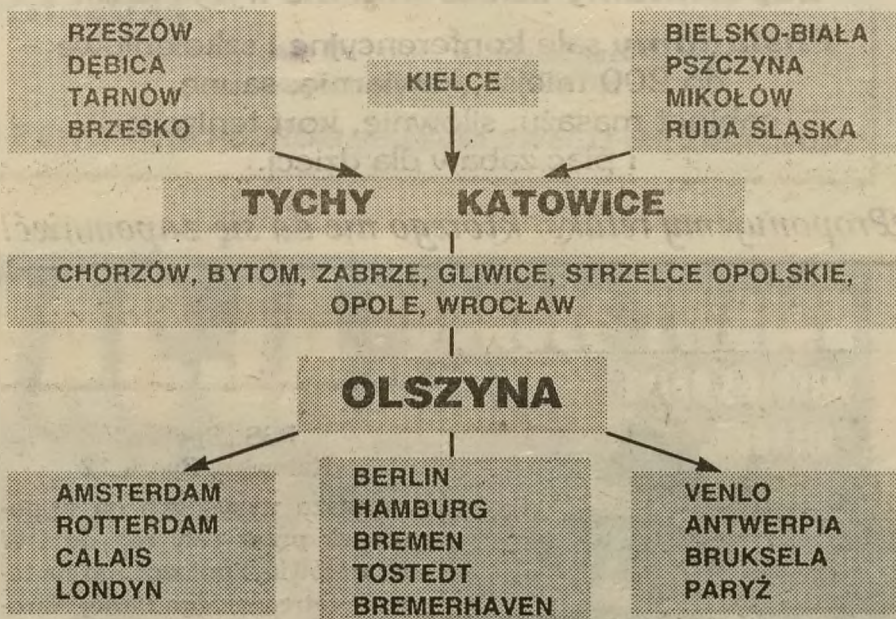
43-100 TYCHY, ul. GROTA ROWECKIEGO 42

TEL. 03/119-33-94, 03/119-33-95

FAX 03/119-33-96
TLX 315902

OFERUJE

LICENCJONOWANE PRZEWOZY AUTOKAROWE



- ☆ PRZEJAZDY LUKSUSOWYMI AUTOKARAMI: WC, VIDEO, KAFFE BAR
- ☆ IMPREZY TURYSTYKI KRAJOWEJ I ZAGRANICZNEJ

ZAPRASZAMY!

- ☆ WYNAJEM KONCESJONOWANYCH AUTOKARÓW
- ☆ UBEZPIECZENIA

KR/2455

WYJAZDY DO:

AUGSBURG
BAYREUTH
BRAUNSCHWEIG
DORTMUND
DUISBURG
DÜSSELDORF
ESSEN
FRANKFURT
HAMM
HANNOVER
HOF
INGOLSTADT
KARLSRUHE
KOLONIA
LONDYN
MANNHEIM
MONACHIUM
NORYMBERGA
PARYŻ
STUTTGART
ULM

PRZEWOZY DO:

BELGII, FRANCJI, GRECJI, HOLANDII,
HISZPANII, LUXEMBURGA, NIEMIEC,
SZWAJCARII, WŁOCH, BUŁGARII;

TURYSTYKA ZAGRANICZNA

KAŻDY KONTYNET,
SZEROKA OFERTA EUROPEJSKA



TURYSTYKA KRAJOWA, MORZE, GÓRY

WIZY: TURYSTYCZNE, SŁUŻBOWE,
Z ZEZWOLENIEM NA PRACĘ
BILETY NA LINIE PROMOWE

KATOWICE
ZAWISZY CZARNEGO 4
TEL. 150 03 63

KATOWICE
MARIACKA 15
TEL. 153 93 72

BYTOM
SIENKIEWICZA 61
TEL. 182 72 74

GLIWICE
BASZTOWA 7
TEL. 38 29 00

CZELADŹ
SZPITALNA 9
TEL. 165 19 36 W. 36

KIELCE
SIENKIEWICZA 61
TEL. 57-743

CZĘSTOCHOWA
AL. NMP 37
TEL. 65-69-28

KR/2454/p



Hotel Muflon

43-450 USTROŃ, ul. Sanatoryjna 32

Tel. (033) 542-711, 543-715,
fax (033) 542-992, tlx 038495

Zapraszamy do jednej z piramid na pobytu
kilkudniowe i wczasy.

Wypoczynek proponujemy w pokojach
1 – 4-osobowych z łazienkami.

Zapewniamy bardzo smaczne wyżywienie.

Posiadamy sale konferencyjne i szkoleniowe
do 200 miejsc, kawiarnię, saunę,
gabinet masażu, siłownię, kort tenisowy
i plac zabaw dla dzieci.

Proponujemy relaks, którego nie da się zapomnieć!

KR2404r



43-450 Ustroń-Zawodzie, ul. Zdrojowa 10,
tel. (033) 543-359, 543-587, tlx: 038406 tel./fax: 542-929

Chcesz dobrze wypocząć przyjedź do nas!

Oferujemy pokoje 1-, 2- i 3-osobowe, pokoje rodzinne, apartamenty
o komfortowym wyposażeniu.

Organizujemy narady, zjazdy, imprezy okolicznościowe

CENY KONKURENCYJNE

Zapraszamy na wypoczynek przez cały rok.

KR2483p



PSS „Społem” Katowice, Rynek 12

zaprasza wszystkich na wypo-
czynek przez cały rok do DW
„Karolówka” położonego na te-
renie tatrzańskiego Parku Naro-
dowego u stóp Kopieńca w Za-
kopanem przy ul. Chłabówki 1,
tel./fax 0/165-66-829.

DW „Karolówka” posiada regionalne
wyposażenie wnętrz. Pokoje 1-, 2-, 3-
i 4-osobowe z łazienkami i umywalka-
mi. DW dysponuje salą telewizyjną, ka-
wiarnią z organizowanymi wieczorkami
tanecznymi. Posiada boisko do siat-
kówki, salę bilardową, saunę, a dla
zmotoryzowanych ogrodzony parking.

Dom prowadzi całodziennie smaczne wyżywienie włącznie w cenę pobytu.
Zmiany godzin posiłków do uzgodnienia. Zapraszamy na dowolną ilość dni (mini-
mum trzy).

Zapraszamy do pięknie położonego nad morzem OW „Trojak” w Rowach
w okresie od czerwca do września. Ośrodek zlokalizowany jest na skraju lasu, doj-
ście do plaży lasem około 10 min. (spacerkiem). Plaża czysta, piaszczysta, woda
morska bez zanieczyszczeń – pełne morze. Naprzeciw Ośrodka oryginalne jezioro
Gardno (ścisty rezerwat ptactwa wodnego) oraz rzeka Tupawa.

Obszar zaliczany do Słowińskiego Parku Narodowego. Pokoje 2-osobowe z łazien-
kami i balkonami w wolno stojącym, jednopiętrowym budynku. Stołówka na miej-
scu. Ośrodek wyposażony w kawiarnię, świetlicę, wypożyczalnię sprzętu sportowe-
go, boisko do siatkówki, ścianę do tenisa. Dojazd: PKP do stacji Słupsk lub Ust-
ka, dalej PKS – przystanek przy Ośrodku. Duży parking dla zmotoryzowanych.
Serdecznie zapraszamy – zapewniamy dobry wypoczynek, dobrą kuchnię i wiele
atrakcji!!!

Szczegółowych informacji udziela:

PSS „Społem” Katowice, 40-954 Rynek 12, pok. 404 – SDH „Zenit”
telefon: 153-74-02 lub 153-70-71, wew. 311, telex: 031-55-20, fax: 153-96-45.

Kupując miejsce bezpośrednio w PSS „Społem” unikacie narzutu
pośredników.

KR/2405b



POLTOURS

PRZEDSIĘBIORSTWO TURYSTYCZNE

ul. Zwycięstwa 36

44-102 GLIWICE 2 P.O. Box 59

tel. (32) 38-80-87; (3) 130-85-83; fax (3) 130-86-07;

tlx 316169 TOURS PL

Rewelacyjnie tanio:

TUNEZJA: 2 tygodnie, samolot, hotel, wyżywienie,
a dla naszych milusińskich 50% bonifikaty.

Druskienniki – doskonałe sanatorium.

Obóz młodzieżowy – Szlakiem Zaginionej Arki
(Turcja, Tunezja – 25 dni)

Obóz młodzieżowy – 5 stolic (Belgia, Holandia, Francja, Anglia)

Polska – góry, morze, jeziora – wczasy

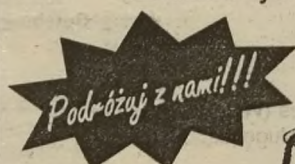
Ponadto oferujemy wycieczki do wszystkich krajów świata także
wycieczki na zamówienie oraz przewozy autokarowe.

KR/2447i

ZAKŁAD USŁUG
TURYSTYCZNO-
PRZEWOZOWYCH



Zaprasza do korzystania z regularnych, licencjonowanych linii
autokarowych do: Niemiec, Belgii, Francji i Anglii.



Bilety do nabycia
w naszych biurach:

KATOWICE
ul. Piotra Skargi 6
(Supersam)
tel. 032/596-443

BYTOM
ul. Józefczaka 5,
tel. 032/818-812



TARNOWSKIE GÓRY
ul. Rynek 10,
tel. 03/185-3938

LUBLINIEC
ul. Mickiewicza 5,
tel. 034/563-066

CZĘSTOCHOWA
ul. Nowowiejska 10/12
tel. 034/243-115

**STOSUJEMY
LICZNE ULGI I ZNIŻKI!!!**

KR/2412b



SPORTS-TOURIST

Twój wypróbowany partner w podróży

Katowice, ul. Mariacka 12, tel. 15-39-820; 15-37-334

Zaprasza na wypoczynek:

I. samolotem do

- Hiszpanii – Costa Brava i Costa del Sol
- Portugalii – Algarve
- Grecji – Kreta
- Włoch – Sycylia
- Cypru, Turcji, Tunezji
- objazdowa Podróż Dookoła Świata

UWAGA: w niektórych hotelach pobyt dzieci do 12 lat za darmo (przy 2 oso-
bach dorosłych) oraz zniżka 60,- przy wykupie miejsca do 15.05.95 r.

II. własnym dojazdem

- Austrii, Węgier, Francji, Hiszpanii, Włoch i Chorwacji

Wycieczki autokarowe

- Hiszpania – Maroko 06.10 – 23.10.95 r.
- Włochy – Tunezja 18.09 – 05.10.95 r.
- Fiordy Norweskie 02.07 – 16.07.95 r.
- Egipt – Izrael czerwiec/październik 95
- Grecja objazdowa wrzesień/październik 95

Wczasy krajowe

- Bystra Śl. Ustroń-Jaszowiec, Karpacz
- Dziwnówek, Kołobrzeg, Władysławowo, Świnoujście, Darłówek,
Jastrzębia Góra
- Mazury – Sawica k. Szczytna

Ponadto organizujemy na zlecenie kolonie letnie i zimowe
Prowadzimy wizowanie paszportów do pracy w Niemczech.

MY NIE PODNIESIEMY CEN NASZYCH WYCIECZEK

KR/2445i



KATOWICE, 3 MAJA 7
596-418, 598-858
GLIWICE 31-88-19
UL. WROCŁAWSKA 4

WCZASY ☆ WYCIECZKI ☆ OBOZY MŁODZIEŻOWE ☆ IMPREZY
CAMPINGOWE KURSY JĘZYKOWE ☆ APARTAMENTY
☆ PRZEWOZY AUTOKAROWE ☆ LEGITYMACJE MIĘDZYNARODOWE
☆ UBEZPIECZENIA

BOGATY WYBÓR OFERTY LETNIEJ W POLSCE ORAZ: WŁOSZACH, FRANCJI, HISPANII, WĘGRZACH, SŁOWACJI, BUŁGARII, TURCJI, a także: TUNEZJA, CYPR, MAJORKA, EGIPCI, IZRAEL, MALTA, GRECJA, WYSPIY KANARYJSKIE ITD.

Almatur – radość przygody i podróży

GO2441r



BIURO PODRÓŻY
41-800 ZABRZE, ul. Wolności 286
Tel./fax (03) 171-79-30

Z EWGAREM – WIOSNA, LATO, JESIEŃ, ZIMA '95

Proponujemy kredytową i ratelną sprzedaż wczasów

WŁOCHY

Lido Adriano – 10-dniowe objazdowe wczasy, bogaty program zwiedzania (Florencja, Piza, San Marino, Rimini) od 275 zł

Sorrento – 13-dniowe wczasy z wyżywieniem (Neapol, Pompeje, Rzym) 690 zł

Mariana Romea – wille, hotele ***

PORTUGALIA

kolonie, plaże Portimao, wczasy 18-dniowe w apartamentach 4-osobowych ceny od 500 DM

KTO Z EWGAREM PODRÓŻUJE ŻYCIA SWEGO NIE ZMARNUJE

KR2472r

HURT-ROWER mgr inż. Wojciech Bartolewski

ROWERY GÓRSKIE
MOUNTAIN BIKE-ITALY

DIAMON BACK
ANDY BIKE
SUPERBA
BARTALI



TREK
WHEELER
SCOTT
CLINTON

ROWERY – CZĘŚCI – OGUMIENIE – SERWIS



GLIWICE, ul. Tarnogórska 7
tel. 31-78-14 w. 25
BYTOM, pl. Wolskiego 1B
tel. 81-48-26
CZĘSTOCHOWA, ul. Drogowców 12
fax 24-61-60
tel./fax 24-19-75, 34-19-79

AC2367b

Majorka samolotem z Poznania lub Warszawy

MAJORKA
WYSPA MIŁOŚCI
I SŁOŃCA

CENA OD 498 DM

Scan Holiday



• „DELTA TRANS”, Katowice, ul. Sokolska (za PKS), tel. 599-527
• „ALMATUR”, Katowice, ul. 3 Maja 7, tel. 598-858
• „POLMAR”, Katowice, ul. Korfańskiego 3a, tel. 597-675
• „ACAR”, Katowice, ul. 3 Maja 11, tel. 596-797

ZAMÓW NATYCHMIAST NASZ BEZPŁATNY KATALOG

ZAMÓW
NATYCHMIAST
- OTRZYMASZ
RABAT

KR2408b

CHORWACJA **PODRÓŻE TWOICH**
MARZEŃ **TYLKO Z BIUREM**
„CROATIA”



Przedstawicielstwo „JADROLINII” w Polsce



BIURO INFORMACJI
I USŁUG TURYSTYCZNYCH
44-200 Rybnik, ul. Gliwicka 12
tel. (0-36) 23-466



JADROLINIJA
CHORWACKIE LINIE PROMOWE

Przedstawiciel biura
„CROATIA”
na terenie Katowic

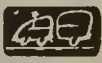
Biuro Podróży

„GALAXY”

Katowice,
ul. Słowackiego 15
tel. 589-936,
fax 1068-568

KR2465b

ŚLĄSKA
AGENCJA
TURYSTYCZNA



Okazja
– ceny promocyjne!!!

Słowacja CHATA OSTRE Kysucke Nove Mesto
Turnusy 14-dniowe połączone z wycieczką do Wiednia – pełne wyżywienie.
Słowacja RAJECKE TEPLICE domki campingowe lub hotel, baseny kąpielowe, pełne wyżywienie.
USTKA turnusy 14-dniowe, czerwiec i wrzesień z 20% zniżką.

Informacje i rezerwacje: ŚLĄSKA AGENCJA TURYSTYCZNA
41-947 Piekary Śląskie, ul. Konarskiego 1, tel. 187-97-15, 187-97-99

KR2414r

mistral
BIURO TURYSTYCZNE

40-035 Katowice
ul. Kochanowskiego 4
tel. (032) 51-41-91
51-45-34
tel./fax (032) 51-89-11

- WŁOCHY (27.05. – 03.06.95)
- PARYŻ – Zamki nad LOARĄ – LOURDES (30.06. – 08.07.95)
- HISPANIA Z MAROKIEM (03–16.07.95)
- ITALIA (08–18.07.95)
- NORWEGIA-FIORDY (18–26.07.95)
- HISPANIA Z PORTUGALIĄ (23.07.–05.08.95)
- AUSTRIA (26–30.06.95)
- LONDYN-BRUKSELA-AMSTERDAM (23–30.07.95)
- SANKTUARIA MARYJNE EUROPY (08–17.08.95)
- WŁOCHY-GRECJA (13–27.08.95)
- SZWAJCARIA (20–26.08.95)

WCZASY: Tunezja, Maroko, Wyspy Korsyki i Rodos, Dzhaynep Isirii, Włochy

KR2413r

Przedsiębiorstwo Usługowo-Turystyczne

Przymorze

Spółka z o.o.

Oferuje:

WCZASY, KOLONIE, OBOZY MŁODZIEŻOWE

w miejscowościach nadmorskich Łeba, Rowy, Poddąbie, Ustka

Proponujemy pobyty w domach wczasowych, domkach letniskowych, pensjonatach i pokojach gościnnych

W czerwcu i drugiej połowie sierpnia taniej o 30 do 40%

Zapraszamy:

76-200 Słupsk
ul. Jedności Narodowej 4
tel. 240-35, 284-64, fax 250-19
tlx 583219

84-360 Łeba
ul. Dworcowa 1
tel. 661-360
fax 661-642
tlx 582-564

NAJTANIEJ U BEZPOŚREDNIEGO ORGANIZATORA WYPOCZYNKU

KR2402r

wonder
lands

Członek Polskiej Izby Turystyki

ul. Barbary 25
40-053 KATOWICE
tel. (32) 51-73-64
fax (32) 51-24-57

WCZASY KRAJOWE

- ☐ 40 ośrodków nad morzem, w górach, nad jeziorami
- ☐ turnusy 7- i 14-dniowe
- ☐ bonifikaty dla dzieci
- ☐ zniżki poza sezonem

Szczegółowe informacje o ofercie w naszym katalogu i najlepszych biurach podróży w całym kraju.

KR2336r

Twoi partnerzy na Lato '95

1. **„ALMATUR”** – Katowice, ul. 3 Maja 7
tel. 596418, fax 589782
2. **„AWIZO”** – Katowice, ul. Franciszkańska 51,
tel. 1526774, 1521940
3. **„KTT”** – Katowice, ul. Dyrekcyjna 10,
tel. 1539054, fax 1537333
4. **„METRO”** – Katowice, ul. Chopina 1,
tel. 588660
5. **„OMNIA”** – Katowice, ul. Czarne 4,
tel. 1542882, fax 1543208
6. **„PTTK”** – Katowice, ul. Dyrekcyjna 10,
tel. 1537333, fax 1537632
7. **„SUPERPOL”** – Katowice, Pl. Oddz. Mł. Powst. 5/3,
tel. 1539632, fax 1539632
8. **„TRANSSERVICE”** – Katowice,
tel. 1062250, fax 1068959
9. **„ORBIS”** – Katowice, ul. Młyńska 1,
tel. 1539601
10. **„AGENCJA PTTK”** – Katowice, Staromiejska 13,
tel. 1538700
11. **„TURYSTA”** – Katowice, Mariacka 1,
tel. 1537908
12. **„KBTZ PTTK”** – Katowice, ul. Dyrekcyjna 10,
tel. 1537812, fax 1537333
13. **„PANORAMA”** – Katowice, ul. Wietnamska 61f,
fax 1523394
14. **„MERCATOR”** – Katowice, ul. Stawowa 8,
tel. 599949, fax 586658
15. **„MISTRAL II”** – Katowice, ul. Kochanowskiego 4,
tel. 514191, fax 518911
16. **„GALAXY”** – Katowice, ul. Słowackiego 15,
tel. 1088568, fax 589936
17. **„GRYF”** – Katowice, ul. Sokolska,
tel. 1068633
18. **„POLONIA”** – Katowice, ul. Kościuszki 3,
tel. 510824, fax 517531
19. **„TOUR SERVICE” POLAND** – Katowice, ul. Francuska 35,
tel. 510824, fax 517824
20. **„VOLTA”** – Katowice, ul. Korfańskiego 60,
tel./fax 589788
21. **„ZOAN”** – Katowice, ul. Francuska 35,
tel. 1572449
22. **„GLOBAL”** – Katowice, Pl. Grunwaldzki 4,
tel. 581523
23. **„REGO BIS”** – Katowice, ul. 3 Maja 34,
tel./fax 1537639
24. **„MEANDER”** – Katowice, ul. Batorego 7/2,
tel. 517609
25. **„MEDIATO”** – Katowice, ul. Dyrekcyjna 10,
tel. 1538517
26. **„BOLERO”** – Będzin, ul. Sączewskiego 21,
tel. 1674829
27. **„RIVIERA”** – Bytom, ul. Felińskiego 44,
tel. 1864728
28. **„SUPER TURIST”** – Bytom, ul. Siemianowicka 18,
tel. 819066
29. **„UNILUX”** – Bytom, Żołnierza Polskiego 7,
tel. 818580, 812351
30. **„AMADEUSZ”** – Bytom, ul. Dworcowa 26,
tel. 1829151
31. **„ŚLĄZAK”** – Bytom, ul. Katowicka 17,
tel./fax 813078
32. **„PTTK”** – Bytom, ul. Krakowska 6,
tel. 818784
33. **„TOP”** – Chorzów, ul. Hajducka 23,
tel. 414869, 414922
34. **„MASTER”** – Chorzów, Sobieskiego 8,
tel. 416121
35. **„DAL”** – Chorzów, ul. Wolności,
tel./fax 410320
36. **„PRIMAPOL”** – Dąbrowa Górnicza, Kościuszki 19,
tel. 1623637, fax 1624028
37. **„WENECJA”** – Dąbrowa Górnicza, ul. Ks. Augustynika 12,
tel. 162-31-43
38. **„WAKACJE NA TELEFON”** – Dąbrowa Górnicza, ul. Sobieskiego 17,
tel./fax 1623903
39. **„WĘDROWIEC”** – Gliwice,
tel. 1700352, fax 1700219
40. **„BACK TOURIST”** – Gliwice, Zwycięstwa 10,
tel./fax 317343
41. **„BAJER”** – Gliwice, ul. Zabrska 5,
tel. 318939
42. **„VIVIAN”** – Gliwice, ul. Daszyńskiego 11,
tel./fax 382972
43. **„FLESZ”** – Gliwice, ul. Spokojna 3,
44. **„ALTUR”** – Jastrzębie-Zdrój, ul. Wrocławska 9/2,
tel. (0-36) 719-947
45. **„REISE HIT”** – Knurów, ul. Targowa 20,
tel. 1350264
46. **„EUROTRANS”** – Lubliniec, ul. Mickiewicza 5
tel./fax 034/561032
47. **„RELAX”** – Mysłowice, Starościełna 10,
tel. 1223731, 589936
48. **„ILKUS”** – Olkusz, Rynek 20,
tel. 431585
49. **„INTER GLOBUS”** – Pszczyna, ul. Wieczorka 26,
tel. 1104019, fax 1104432
50. **„AWA”** – Pyskowice, ul. Poniatowskiego 5,
tel./fax 1332980,
51. **„TRANSOUR”** – Racibórz, Rynek 10,
tel. 036/153997
52. **„TAXER”** – Ruda Śląska, ul. Czarnoleśna 7
tel. 486517
53. **„TRANSGÓR”** – Rybnik,
tel. 036/3953
54. **„CROATIA”** – Rybnik ul. Gliwicka 12,
tel. (036) 2346
55. **„PTTK”** – Rybnik, Piłsudskiego 4,
tel. 036/23653, fax 036/27447
56. **„VOYGER”** – Rybnik, Pl. Wolności 16,
tel. 036/26151, 036/26024
57. **„HEINZ REISEN”** – Smolnica, ul. Wiejska 47d,
tel. 1358647
58. **„JUVENIA”** – Sosnowiec, 1 Maja,
tel. 661216, fax 661216
59. **„AKORD”** – Sosnowiec, Sobieskiego 64a,
tel. 667058
60. **„KAPRI”** – Sosnowiec, ul. Szczytowa 8,
tel. 1896354
61. **„POLBUS”** – Sosnowiec, Modrzejowska 8,
tel./fax 669462
62. **„JAGUAR”** – Sosnowiec, ul. Małachowskiego 26,
tel./fax 661463
63. **„KAROLINA”** – Tychy, ul. Grota Roweckiego,
tel. 1193394, fax 1193397
64. **„EUROPOL”** – Tychy, ul. Skotnica 5,
tel. 1272171
65. **„AWG”** – Tychy, ul. Dębowa 6a,
tel. 1278438
66. **„KOLUMB”** – Tychy,
tel. 127645, fax 1277076
67. **„HANKE TRAVEL”** – Tychy, Edukacji 11,
tel. 1275024
68. **„MARCELINA”** – Tychy, Plac Baczyńskiego 32,
tel./fax 1273246
69. **„EUROFAVORIT”** – Wodzisław Śl., ul. Młodzieżowa 77,
tel. 036/551633, 21420
70. **„COMFORT LINES”** – Zabrze ul. 3 Maja 1a,
tel. 1713448
71. **„TRANSTOUR”** – Zabrze, ul. 3 Maja 58,
tel. 1718613
72. **„EWA REISEN”** – Zabrze, ul. Szromka 7,
tel. 1712647
73. **„ATLAS”** – Żory, ul. Kościuszki 20,
tel./fax 036/341351